

**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

VIII Legislatura - VIII. Gesetzgebungsperiode
1978-1983

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

SEDUTA **63.** SITZUNG

25. 6. 1981



Indice

Dimissioni del Consigliere regionale Dr. Alexander Langer e provvedimenti conseguenti

Pag. 4237

Dimissioni del Consigliere regionale rag. Valentino Pasqualin da membro della I. Commissione legislativa

Pag. 4238

Nomina di un membro della I. Commissione legislativa (sostituzione del cons. Pasqualin)

Pag. 4238

Dimissioni del Consigliere regionale Dr. Erich Achmüller da membro della II. Commissione legislativa

Pag. 4239

Nomina di un membro della II. Commissione legislativa (sostituzione del cons. Achmüller)

Pag. 4239

Inhaltsangabe

Rücktritt des Regionalratsabgeordneten Dr. Alexander Langer und darauffolgende Maßnahmen

Seite 4237

Rücktritt des Regionalratsabgeordneten Rag. Valentino Pasqualin als Mitglied der 1. Gesetzgebungscommission

Seite 4238

Ernennung eines Mitgliedes der 1. Gesetzgebungscommission (Ersetzung des Abgeordneten Pasqualin)

Seite 4238

Rücktritt des Regionalratsabgeordneten Dr. Erich Achmüller als Mitglied der 2. Gesetzgebungscommission

Seite 4239

Ernennung eines Mitgliedes der 2. Gesetzgebungscommission. (Ersetzung des Abgeordneten Achmüller)

Seite 4239

Dimissioni del Consigliere regionale Panza Ugo da membro della I. Commissione legislativa

Pag. 4240

Rücktritt des Regionalratsabgeordneten Panza Ugo als Mitglied der 1. Gesetzgebungskommission

Seite 4240

Nomina di un membro della I. Commissione legislativa (sostituzione del cons. Panza).

Pag. 4240

Ernennung eines Mitgliedes der 1. Gesetzgebungskommission (Ersetzung des Abgeordneten Panza)

Seite 4240

Dimissioni del Consigliere regionale Tartarotti Ugo da membro della II. Commissione legislativa

Pag. 4240

Rücktritt des Regionalratsabgeordneten Tartarotti Ugo als Mitglied der 2. Gesetzgebungskommission

Seite 4240

Nomina di un membro della II Commissione legislativa (sostituzione del cons. Tartarotti)

Pag. 4240

Ernennung eines Mitgliedes der 2. Gesetzgebungskommission (Ersetzung des Abgeordneten Tartarotti)

Seite 4240

Interrogazioni e interpellanze

Pag. 4243

Anfragen und Interpellationen

Seite 4243

Proposta di deliberazione n. 19: "Modifiche al Regolamento organico del personale del Consiglio regionale"

Pag. 4245

Beschlußfassungsvorschlag Nr. 19: "Änderungen zur Personalordnung des Regionalrates"

Seite 4245

Proposta di deliberazione n: 20: "Modifiche agli articoli 4, 6 e 14 del Regolamento delle indennità"

Pag. 4262

Beschlußfassungsvorschlag Nr. 20: "Änderungen zu den Artikeln 4, 6 und 14 der Entschädigungs- und Vergütungsordnung"

Seite 4262

Disegno di legge n. 38: "Proroga dei contratti e immissione negli organici degli enti pubblici dei giovani assunti per l'attuazione di progetti specifici a norma della legge 1. giugno 1977, n. 285 (presentato dai Consiglieri regionali Panza, Tomazzoni, Tonelli, Cadonna, Boato, Pruner, Avancini)

Pag. 4266

Gesetzentwurf Nr. 38: "Verlängerung der Verträge und Einstufung jener Jugendlichen in die Stellenpläne der öffentlichen Körperschaften, die in Durchführung der Sonderprogramme gemäß Staatsgesetz vom 1. Juni 1977, Nr. 285, eingestellt worden sind" (eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Panza, Tomazzoni, Tonelli, Cadonna, Boato, Pruner, Avancini)

Seite 4266

Disegno di legge n. 55: "Aumento delle tasse regionali sulle concessioni non governative previste dalla legge regionale 29 dicembre 1975, n. 14 e successive modificazioni" (presentato dalla Giunta regionale)

Pag. 4280

Gesetzentwurf Nr. 55: "Erhöhung der Regionalabgaben auf die im Regionalgesetz vom 29. Dezember 1975, Nr. 14 und in den nachfolgenden Änderungen vorgesehenen nichtstaatlichen Konzessionen" (eingebracht vom Regionalausschuß)

Seite 4280

Presidenza del Presidente Achmüller.

Ore 9. 45

PRESIDENTE: La seduta è aperta. Appello nominale.

MARZARI (Segretario questore - P.C.I.): *(fa l'appello nominale)*

PRESIDENTE: Hanno giustificato la loro assenza i consiglieri: Benedikter, Piccoli, Angeli, Zelger, Spögler, Valentin. Lettura del processo verbale della seduta 13.6.1981.

MARZARI (Segretario questore - P.C.I.): *(legge il processo verbale)*

PRESIDENTE: Osservazioni al processo verbale? Nessuna? Il processo verbale è approvato.

Mitteilungen:

Am 3. Juni 1981 haben die Regionalratsabgeordneten Fedel, Pruner und Tretter folgenden Beschlusantrag eingebracht:

– Beschlusantrag Nr. 12 betreffend die Erklärung über die Zugehörigkeit zur deutschen

Sprachgruppe auch von seiten der Einwohner des Fersentales und der Gemeinde Lusern.

Am 4. Juni 1981 haben die Regionalratsabgeordneten Fedel, Pruner, Zanghellini, Binelli und Tretter folgenden Gesetzentwurf vorgelegt:

– Gesetzentwurf Nr. 56: "Begünstigungen für ehemalige Versicherte des NISF (INPS), die das Recht auf die Rente mittels freiwilliger Weiterzahlung erreichen möchten".

Am 5. Juni 1981 hat der Präsident des Regionalausschusses mitgeteilt, daß der Regionalausschuß folgenden Gesetzentwurf zurückzieht:

– Gesetzentwurf Nr. 50: "Bestimmungen über die Auflösung der Gemeindefürsorgewerke".

Am 5. Juni 1981 haben die Regionalratsabgeordneten Tonelli und Erschbaumer bekanntgegeben, daß ab 1. Juni 1981 Abgeordneter Erschbaumer zum Fraktionsvorsitzenden der

Regionalratsfraktion D.P.-S.P.S. ernannt worden ist.

Am 23. Juni 1981 hat der Regionalausschuß folgenden Gesetzentwurf eingebracht:

- Gesetzentwurf Nr. 57: "Änderung einiger Bestimmungen über das allgemeine Rechnungswesen der Region auf dem Gebiet des Haushalts".

Am 18. Mai 1981 hat Regionalratsabgeordneter Claudio Betta folgende Anfrage vorgelegt:

- Anfrage Nr. 102 betreffend die vom Regionalausschuß veröffentlichte Schrift mit den von den Parteien bei den Wahlen erreichten Stimmen und ob diese Veröffentlichung auf den letzten Stand gebracht wird.

Am 5. Juni 1981 hat Regionalratsabgeordneter Boato für die Regionalratsfraktion der Nuova Sinistra-Neuen Linken folgende Anfrage vorgelegt:

- Anfrage Nr. 103 betreffend das Gerücht über die Ernennung des derzeitigen Präsidenten des Regionalausschusses zum Präsidenten der Sparkasse von Trient und Rovereto.

Der Wortlaut der Anfragen und das entsprechende Antwortschreiben sind ergänzender Bestandteil des protokollarischen Berichtes über die heutige Sitzung.

Comunicazioni:

In data 3 giugno 1981 i Consiglieri regionali Fedel, Pruner e Tretter hanno presentato la

- *Mozione n. 12, riguardante l'estensione della dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico tedesco per gli abitanti della Valle del Fersina e del Comune di Luserna.*

In data 4 giugno 1981 i Consiglieri regionali Fedel, Pruner, Zanghellini, Binelli e Tretter hanno presentato il

- *Disegno di legge n. 56: "Provvidenze a favore degli ex assicurati I.N.P.S. che intendano conseguire il diritto alla pensione mediante contribuzione volontaria".*

In data 5 giugno 1981 il Presidente della Giunta regionale ha comunicato il ritiro, da parte della Giunta regionale, del

- *Disegno di legge n. 50: "Norme sullo scioglimento degli Enti comunali di assistenza".*

In data 5 giugno 1981 i Consiglieri regionali Tonelli ed Erschbaumer hanno comunicato che, a partire dal 1. giugno 1981, il cons. Erschbaumer è stato nominato Capogruppo del gruppo consiliare D.P. - S.P.S.

In data 18 maggio 1981 il Consigliere regionale Claudio Betta ha presentato l'

- *Interrogazione n. 102, riguardante l'aggiornamento, a cura della Giunta regionale, della pubblicazione contenente i voti conseguiti dai partiti nelle consultazioni elettorali.*

In data 5 giugno 1981 il Consigliere regionale Boato, per il gruppo consiliare di Nuova Sinistra-Neue Linke, ha presentato l'

- *Interrogazione n. 103, riguardante le voci sul-*

la nomina a Presidente della Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto dell'attuale Presidente della Giunta regionale.

Il testo delle interrogazioni e della relativa risposta scritta farà parte integrante del resoconto stenografico della seduta odierna.

In data 23 giugno 1981 la Giunta regionale ha presentato il

— Disegno di legge n. 57: "Modifica di alcune norme di contabilità generale della Regione in materia di bilancio".

Ich gebe bekannt, daß am Ende dieser Sitzung eine Sitzung der Fraktionssprecher stattfinden wird, um die weiteren Sitzungen, die der Regionalrat noch in dieser Session abhalten wird, festzulegen.

Alla chiusura di questa seduta ci sarà una seduta dei capigruppo, per fissare le sedute da farsi e forse chiuderemo un po' prima.

Vielleicht schließen wir etwas vorher ab, wenn es möglich ist.

Wir gehen zur Tagesordnung über. Punkt 1: Rücktritt des Regionalratsabgeordneten Dr. Alexander Langer und darauf folgende Maßnahmen.

Dieser Punkt wird hinfällig aufgrund eines Schreibens, das uns der Abgeordnete Langer zugeschickt hat. Er hatte ursprünglich erklärt, daß er beabsichtige vom Regionalrat zurückzutreten. Im selben Schreiben hatte er ersucht, seinen Rücktritt auf die Tagesordnung des Regionalrates zu setzen, was geschehen ist. Am

19. Juni ist das besagte Schreiben dann eingegangen, womit er seinen Rücktritt zurückzieht. Ich verlese das Schreiben: "Sehr geehrter Herr Präsident! Nach reiflicher Überlegung und aufgrund von Umständen, die außerhalb des Regionalrates liegen, bin ich zum Entschluß gekommen, mein Rücktrittsgesuch vom Regionalrat vorderhand zurückziehen zu wollen. Ich darf Sie deshalb bitten, diesen Punkt von der Tagesordnung wieder abzusetzen und den Regionalrat in Kenntnis zu setzen, daß der zu behandelnde Gegenstand vom Einbringer selbst zurückgezogen wurde. Zu Ihrer Information erlaube ich mir, Ihnen eine Abschrift meiner diesbezüglichen Presseerklärung beizulegen. Mitachtungsvollen Grüßen Alexander Langer".

Passiamo al punto 1 dell'ordine del giorno: **"Dimissioni del Consigliere regionale Dr. Alexander Langer e conseguenti provvedimenti"**.

Questo punto decade in seguito ad una lettera inviata dal Consigliere Langer. Originariamente egli aveva dichiarato che intendeva dimettersi dal Consiglio regionale e nella stessa lettera aveva pregato di porre le sue dimissioni all'ordine del giorno del Consiglio regionale, come è in effetti avvenuto. Il 19 giugno alla Presidenza è pervenuta una ulteriore lettera, con la quale egli ritirava le dimissioni. Do lettura di questa lettera: "Illustrissimo Signor Presidente, dopo matura riflessione e per circostanze estranee al Consiglio regionale, sono giunto alla conclusione di voler ritirare per ora le mie dimissioni dal Consiglio regionale. La prego pertanto di voler togliere questo punto dall'ordine del giorno ed informare il Consiglio regionale che l'oggetto in discussione è stato ritirato dal firmatario stesso. Per Sua informazione mi permetto di allegare

una copia della mia rispettiva dichiarazione sulla stampa. Distinti saluti. Alexander Langer”.

Das ist zur Kenntnis genommen. Somit schreiten wir zum Punkt 2: Rücktritt des Regionalratsabgeordneten Rag. Valentino Pasqualin als Mitglied der 1. Gesetzgebungskommission. Das Schreiben hat folgenden Wortlaut:

Punto 2) dell'ordine del giorno: **Dimissioni del Consigliere regionale rag. Valentino Pasqualin da membro della I^a Commissione legislativa.**

La lettera è del seguente tenore:

“Egregio Presidente, la prego di accettare le mie dimissioni dalla I^a Commissione regionale e propongo per la mia sostituzione il cons. Antonio a Beccara”.

MITOLO (M.S.I.-D.N.): Non è per fare dell'ironia o per fare evidentemente perdere del tempo al Consiglio, ma io trovo semplicemente strana questa procedura: uno si dimette e addirittura nomina il proprio sostituto, senza dire perchè si dimette. Sarà una novità nella prassi di questo Consiglio regionale, se non altro per prendere atto di questo nuovo stile che si va formando in seno al nostro Consesso.

PRESIDENTE: Abgeordneter Mitolo! Das ist kein neuer Stil des Regionalrates, sondern es ist lediglich ein Vorschlag, den sich der Betreffende erlaubt zu machen. Jeder Abgeordnete kann einen Vorschlag machen. Der Regionalrat ist souverän, einen solchen Vorschlag anzunehmen oder auch abzulehnen. Jeder andere Abgeordnete kann ebenfalls Vorschläge bringen.

Wenn keine andere Wortmeldung mehr ist,

dann stimmen wir jetzt ab; ob wir den Rücktritt von Valentino Pasqualin annehmen oder nicht. Bitte, wer damit einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltung? Der Rücktritt ist mehrheitlich angenommen, mit neun Stimmenthaltungen und einer Gegenstimme.

Wir kommen somit zum Punkt 3: **Ernennung eines Mitglieds der 1. Gesetzgebungskommission (Ersetzung des Abgeordneten Pasqualin).** Sind Vorschläge? Abgeordneter Pasquali.

Consigliere Mitolo! Questo non è un nuovo stile del Consiglio regionale, ma è soltanto una proposta che l'interessato si permette di fare. Ogni Consigliere può fare una proposta ed il Consiglio regionale è sovrano di accettarla o di respingerla. Ogni Consigliere ha la facoltà di presentare proprie proposte.

Se nessun altro chiede la parola, pongo in votazione le dimissioni di Valentino Pasqualin. Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano. Contrari? Astensioni? Le dimissioni sono accettate a maggioranza con 9 astensioni ed un voto contrario.

Veniamo al punto 3: **“Nomina di un membro della I^a Commissione legislativa (sostituzione del Consigliere Pasqualin).**

Ci sono proposte? Consigliere Pasquali.

PASQUALI (D.C.): Signor Presidente, adesso io propongo il collega a Beccara.

PRESIDENTE: Sind weitere Vorschläge? Wenn keine weiteren Vorschläge sind, dann stimmen wir ab über den Vorschlag, der soeben gemacht worden ist, daß Antonio a Beccara Valentino

Pasqualin in dieser Gesetzgebungskommission ersetzen soll. Wer damit einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltung? Mit neun Enthaltungen ist Antonio a Beccara zum neuen Mitglied der 1. Gesetzgebungskommission gewählt.

Wir kommen zu Punkt 4: **Rücktritt des Regionalratsabgeordneten Dr. Erich Achmüller als Mitglied der 2. Gesetzgebungskommission.**

Ich glaube, daß hier keine Begründung notwendig ist. Wenn sich niemand zu Wort meldet, dann bitte ich, darüber zu befinden bzw. abzustimmen. Wer mit dem Rücktritt von meiner Person einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltung? Einstimmig genehmigt.

Wir kommen zu Punkt 5: **Ernennung eines Mitglieds der 2. Gesetzgebungskommission (Ersetzung des Abgeordneten Achmüller).**

Das Wort hat Abgeordneter Peterlini.

Ci sono altre proposte? Se non ci sono altre proposte votiamo di sostituire con Antonio a Beccara Valentino Pasqualin in questa Commissione legislativa. Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano. Contrari? Astensioni? Con 9 astensioni Antonio a Beccara è stato eletto membro della I^a Commissione legislativa.

Veniamo al punto 4 dell'ordine del giorno: **Dimissioni del Consigliere regionale Erich Achmüller quale membro della II^a Commissione legislativa.** A tal proposito credo non siano necessarie motivazioni. Se nessuno chiede la parola, prego i Consiglieri di voler passare alla votazione. Chi è d'accordo sulle dimissioni della mia persona, è pregato di alzare la mano. Contrari? Astensioni? Unanimità.

Punto 5: Nomina di un membro della II^a Commissione legislativa (sostituzione del Consigliere Achmüller).

La parola al Consigliere Peterlini.

PETERLINI (S.V.P.): Die Südtiroler Volkspartei schlägt für die 2. Gesetzgebungskommission den Abgeordneten Mathias Ladurner-Parthanes vor.

(Lo S.V.P. propone quale membro della II^a Commissione legislativa il Consigliere Mathias Ladurner-Parthanes).

PRESIDENTE: Sind weitere Vorschläge? Dies ist nicht der Fall. Dann stimmen wir ab über den Vorschlag, daß Mathias Ladurner-Parthanes Achmüller in der 2. Gesetzgebungskommission ersetzen soll. Wer damit einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltungen? Der Vorschlag ist mit acht Enthaltungen angenommen. Damit ist Mathias Ladurner-Parthanes Mitglied der 2. Gesetzgebungskommission.

Wir kommen zu Punkt 6: Anfragen.

Bevor wir zu Punkt 6 kommen, es sind hier zwei weitere Rücktritte von Gesetzgebungskommissionen eingereicht worden. Ich darf sie zur Verlesung bringen oder möchte zunächst fragen: Ist jemand dagegen, daß wir diese Ersetzungen jetzt auch machen, und zwar tritt der Abgeordnete Panza von der 1. Gesetzgebungskommission zurück und der Abgeordnete Tartarotti von der 2. Gesetzgebungskommission. Ist jemand dagegen, daß wir die Ersetzung jetzt machen? Wenn niemand dagegen ist, dann bringe ich die Schreiben zur Verlesung.

Ci sono altre proposte? Nessun'altra proposta. Pongo in votazione la proposta di sostituire Achmüller nella II^a Commissione legislativa con Mathias Ladurner-Parthanes. Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano. Contrari? Astensioni? La proposta è approvata con 8 astensioni. Mathias Ladurner-Parthanes è così membro della II^a Commissione legislativa.

Punto 6: Interrogazioni.

Prima di passare al punto 6 comunico che sono state presentate altre due dimissioni dalle commissioni legislative. Ne posso dare soltanto lettura, ma prima ancora desidero chiedere se qualcuno ha qualche cosa in contrario di provvedere subito alle rispettive sostituzioni. Si dimettono il Consigliere Panza dalla I^a Commissione ed il Consigliere Tartarotti dalla II^a Commissione legislativa.

Qualcuno è contrario ad effettuare subito la sostituzione? Se nessuno è contrario, do lettura delle rispettive lettere.

Dimissioni dalla I^a Commissione legislativa.

“Il sottoscritto consigliere regionale del gruppo del P.C.I., membro della I^a Commissione legislativa regionale, con la presente rassegna le dimissioni dalla Commissione stessa, al fine di permettere una rotazione fra i membri del gruppo di appartenenza e facilitare la presenza alle riunioni di Commissioni, data la loro nuova sede.

Ugo Panza”

Das Schreiben von Tartarotti:

La lettera di Tartarotti:

“Il sottoscritto Consigliere regionale del grup-

po del P.C.I., membro della II^a Commissione legislativa regionale, con la presente rassegna le dimissioni dalla Commissione stessa, al fine di permettere una rotazione tra i membri del gruppo di appartenenza e facilitare la presenza alle riunioni di Commissioni, data la loro nuova sede.

Ugo Tartarotti”

Um über diese Rücktritte abstimmen zu können, müssen wir sie offiziell auf die Tagesordnung setzen lassen. Um einen Punkt auf die Tagesordnung setzen zu lassen, braucht es eine qualifizierte Mehrheit von 3/4 der Anwesenden. Ich bitte um Verteilung der Stimmzettel. Wir machen eine einzige Abstimmung. Wer dafür ist, stimmt mit ja. Ich bitte um den Namensaufruf.

Per poter votare queste dimissioni, dobbiamo inserirle ufficialmente nell'ordine del giorno e pertanto è necessaria la maggioranza qualificata dei tre quarti dei presenti. Prego distribuire le schede. Facciamo un'unica votazione. Chi è d'accordo scrive sì. Prego di voler procedere con l'appello nominale.

(Segue votazione a scrutinio segreto)

La votazione dà il seguente risultato:

Votanti n. 45

44 sì

1 no.

Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt: Abstimmende 45, ja 44, nein 1. Damit ist die erforderliche Mehrheit von 3/4 gegeben. Der Punkt kann also auf die Tagesordnung gesetzt werden.

Nun stimmen wir darüber ab, ob diese Punkte vorgezogen werden können. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltung? Einstimmig genehmigt.

Wenn sich niemand zu Wort meldet über den Rücktritt, dann stimmen wir ab. Bitte, Abgeordneter Langer hat sich zu Wort gemeldet.

Votiamo quindi l'anticipazione di questi punti. Chi è a favore, è pregato di alzare la mano. Contrari? Astensioni? Unanimità.

Se nessuno chiede la parola in merito alle dimissioni, passiamo alla votazione. Prego, Consigliere Langer, ha chiesto la parola.

LANGER (N.L.-N.S.): Herr Präsident! Wir möchten folgendes bemerken. Es gibt in verschiedenen Fraktionen die Tendenz, in der zweiten Legislaturhälfte die Abgeordneten aus Südtirol stärker in die Kommissionen zu schicken als die Abgeordneten aus dem Trentino, einfach aus dem Grund, weil die Kommissionen in Bozen tagen anstatt in Trient. Nun ist aber nach derzeitiger Geschäftsordnung des Regionalrates, soweit wir sie interpretieren, dabei notwendig, daß der Sprachenproporz gewahrt bleibt, so sehr wir eine solche Norm ablehnen. Jetzt weiß ich nicht, ob das bei den vorgesehenen Ablösungen — wir hätten nämlich sonst auch eine vorzuschlagen — der Fall sein wird und wir bitten den Präsidenten, das zu bedenken, um so mehr als uns gegenüber in der Vergangenheit das eine oder anderen Mal sogar Einwände erhoben worden sind, wenn ein Kommissionsmitglied der anderen Sprachgruppe ersetzt worden ist, und zwar nur fallweise, in der Sitzung. Es wurde dann geklärt, ich glaube in beiden Kommissionen, in der 1. in der 2. Kommission, daß die Ersetzung, also die Vertre-

tung bei einer Sitzung, jedenfalls unabhängig von der Zugehörigkeit zur Sprachgruppe möglich ist. Das hat noch der vergangene Präsident des Regionalrates Paris eindeutig geklärt. Das ist jedenfalls schon gesichert. Wenn es jetzt möglich ist und der Präsident sich dazu äußert, daß man einen solchen Wechsel ohne Bedenken vornehmen kann, dann stimmen wir selbstverständlich dafür und möchten in diesem Fall für uns dasselbe in Anspruch nehmen.

(Signor Presidente! Vorremmo fare la seguente osservazione. Diversi gruppi consiliari nella seconda parte della legislatura tendono ad immettere nelle commissioni un maggior numero di Consiglieri provenienti dalla Provincia di Bolzano e non Consiglieri trentini, per il semplice motivo che le commissioni vengono convocate nella sede di Bolzano. Secondo l'attuale regolamento interno del Consiglio regionale e secondo la nostra interpretazione è necessario garantire la proporzionale linguistica, per quanto noi respingiamo simile norma. Non so quindi, se ciò verrà rispettato per le previste sostituzioni, caso contrario avremmo anche noi da fare una proposta. Preghiamo il signor Presidente di voler prendere in considerazione tale osservazione, tanto più che in passato l'uno o l'altra volta, in cui si è provveduto a sostituire un commissario con un Consigliere di altro gruppo linguistico e cioè soltanto per una sola seduta, sono state sollevate obiezioni. In entrambe le commissioni è stato poi chiarito che la sostituzione come supplenza, come presenza alla seduta è comunque possibile indipendentemente dall'appartenenza al gruppo linguistico. Questo particolare fatto è stato chiarito inequivocabilmente dal Presidente del Consiglio regionale Paris, allora in carica. Questo è un punto definitivamente chiarito. Se

ora fosse possibile e la Presidenza si esprimesse a tal proposito effettuare una simile sostituzione senza perplessità, siamo naturalmente favorevoli ed in tal caso vorremmo fare uso dello stesso diritto).

PRESIDENTE: Es ist klar, daß die einzelnen Kommissionen sich an das Verhältnis, an den ethnischen Proporz anzupassen haben, an die Zusammensetzung des Regionalrates. Insofern ist diesem Kriterium auch Rechnung zu tragen, wenn es zu einer Ersetzung eines Mitgliedes kommt. Ein Mitglied, welches einer Sprachgruppe angehört, darf nicht durch ein Mitglied einer anderen Sprachgruppe, welches einer anderen Sprachgruppe angehört, ersetzt werden. Das ist klar!

Sind weitere Wortmeldungen? Wenn nicht, dann stimmen wir jetzt ab über den Rücktritt des Abgeordneten Panza von der 1. Gesetzgebungskommission. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltung? Der Rücktritt ist angenommen.

Nun bitte ich um Vorschläge. Abgeordneter Ziosi.

E' chiaro che le singole commissioni devono adeguarsi alla proporzionale etnica, data dalla composizione del Consiglio regionale. Naturalmente si deve tener conto di questo criterio, quando si tratta di sostituire un membro di commissione. Un commissario appartenente ad un gruppo linguistico non può essere sostituito da un altro Consigliere appartenente a un gruppo linguistico diverso. Questo è chiaro.

Ci sono altri interventi? Se nessuno chiede la parola, passiamo alla votazione in merito alle dimissioni del Consigliere Panza da membro della I^a Commissione legislativa.

Chi è favorevole, è pregato di alzare la mano. Contrari? Astensioni? Le dimissioni sono accettate a maggioranza con 3 astensioni.

Prego di voler avanzare proposte. Consigliere Ziosi.

ZIOSI (P.C.I.): A nome del gruppo del PCI propongo, in sostituzione di Panza, la compagna Grazia Barbiero-De Chirico.

PRESIDENTE: Vorgeschlagen ist die Abgeordnete Barbiero. Sind weitere Vorschläge? Wenn nicht, dann stimmen wir darüber ab. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltung? Mit 3 Enthaltungen ist die Abgeordnete Barbiero zum Mitglied der 1. Gesetzgebungskommission gewählt worden.

Nun stimmen wir ab über den Rücktritt des Abgeordneten Tartarotti. Wer damit einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltung? Mit 4 Stimmenthaltungen genehmigt.

Ich bitte um Vorschläge für die Ersetzung. Abgeordneter Ziosi hat das Wort.

E' stato proposto il Consigliere Barbiero. Ci sono altre proposte? Caso contrario passiamo alla votazione. Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano. Contrari? Astensioni? Con 3 astensioni il Consigliere Barbiero fa parte della I^a Commissione legislativa.

Votiamo in merito alle dimissioni del Consigliere Tartarotti da membro della II^a Commissione legislativa.

Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano. Contrari? Astensioni?

Approvato con 4 astensioni.

Prego di voler avanzare proposte per la sostituzione.

La parola al Consigliere Ziosi.

ZIOSI (P.C.I.): Se non fosse questione di proporzionale, noi avremmo proposto la sostituzione del compagno Tartarotti con il nominativo di Josef Stecher; però se ci sono problemi di questa natura ovviamente sostituiremo questa candidatura di Stecher con candidatura del compagno d'Ambrosio.

PRESIDENTE: Vorgeschlagen ist der Abgeordnete D'Ambrosio. Wenn keine anderen Vorschläge sind, dann stimmen wir ab. Wer damit einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltung? Mit 4 Enthaltungen ist der Abgeordnete D'Ambrosio zum Mitglied der 2. Gesetzgebungskommission gewählt.

Wir kommen nun zum Tagesordnungspunkt 6: Anfragen. Es liegt hier die Anfrage Nr. 89 auf, eingereicht von den Regionalratsabgeordneten d'Ambrosio und anderen Abgeordneten seiner Fraktion.

E' stato proposto il Consigliere D'Ambrosio. Se non ci sono altre proposte passiamo alla votazione. Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano. Contrari? Astensioni? Con 4 astensioni il Consigliere D'Ambrosio fa parte della II^a Commissione legislativa.

Punto 6) dell'ordine del giorno: "Interrogazioni" - Interrogazione n. 89, d.d. 22 gennaio 1981, dei consiglieri D'Ambrosio, Barbiero-De Chirico, Stecher, Tartarotti, Panza e Marzari:

I sottoscritti Consiglieri regionali del P.C.I.-K.P.I. interrogano l'Assessore competente per conoscere quali indirizzi — eventualmente anche di natura legislativa — si intendono assumere verso le Amministrazioni comunali della Regione per consentire ai Consiglieri comunali un sempre più pieno e documentato svolgimento del loro mandato.

Infatti, in non pochi Comuni, anche per restrittive interpretazioni di norme vigenti, vengono fraposte difficoltà nell'accedere ad atti o documenti relativi ai vari argomenti posti all'ordine del giorno delle sedute dei Consigli. In particolare per quei Consiglieri di "prima elezione" l'assenza di questi punti di riferimento può comportare un atteggiamento non corrispondente all'argomento medesimo. Pertanto, nel mentre si chiede di conoscere il parere dell'Assessore competente e come egli intende intervenire in modo da superare questi inconvenienti, i sottoscritti chiedono se tale situazione sia da correggere solo con circolari esplicative oppure se necessitano altri tipi di intervento.

Der Abgeordnete D'Ambrosio hat das Wort zur Erläuterung seiner Anfrage.

La parola al Consigliere D'Ambrosio per l'illustrazione della sua interrogazione.

D'AMBROSIO (P.C.I.): Signor Presidente, egregi colleghi, per cause indipendenti dalla nostra volontà solo oggi trattiamo una interrogazione, che in effetti è ancora del gennaio scorso. Sappiamo, e poi ne parlerà l'assessore competente, che egli ha inteso dare una prima risposta per iscritto; però ritengo che ugualmente una trattazione orale meriti questo tipo di interrogazione,

perchè poi sappiamo che ci sono fatti, che si sono aggiunti a quelli che noi abbiamo inteso sollevare e che saranno oggetto di un'ulteriore trattazione nelle prossime settimane. Credo che i motivi siano comprensibili a tutti i colleghi, sapendo come lo scorso anno ci sono state delle elezioni comunali, dei rinnovi, e il particolare riferimento ai consiglieri di "prima elezione" è abbastanza esplicito per quanto concerne l'accesso ad atti e documenti, che consentano ai consiglieri comunali di svolgere il loro mandato. Io vorrei qui citare, signor Presidente ed egregi colleghi, un caso, direi forse più unico che raro, rappresentato dal fatto che l'atto politico-finanziario più importante di un consiglio comunale, quale il bilancio, è un atto che è stato negato da sindaci e amministratori competenti ai Consiglieri comunali, che lo hanno richiesto, come se fosse un chissà quale particolare segreto d'ufficio o atto privato, diversamente invece dal fatto che, voi tutti sapete, il Consiglio regionale e i Consigli provinciali pubblicano per tempo i bilanci preventivi, li fanno conoscere ai consiglieri e il comune di Bolzano, per non andare in un altro pianeta, fa un'operazione analoga. Cioè ai consiglieri comunali mette a disposizione il bilancio preventivo per la necessaria conoscenza e il necessario giudizio politico-tecnico. Mentre, ripeto, presso altre amministrazioni comunali si osa presentare un bilancio preventivo magari scritto anche a matita, si leggono le cifre, ma non si danno pezzi di carta con degli importi scritti per mettere a maggior agio i consiglieri comunali, che espletano il loro mandato. E questo è un esempio, ma che si può estendere a tante altre norme e disposizioni, che invece non vengono dati con la necessaria apertura, vengono negati ai consiglieri comunali. Di qui il quesito rivolto alla Giunta regionale,

nel caso all'Assessore competente, per conoscere, qualora si ritiene di intervenire, se sono sufficienti disposizioni, circolari esplicative, suggerimenti di ordine pratico, oppure se non si ritenga di dover correggere questi tipi di atteggiamenti con veri e propri provvedimenti legislativi, essendo noi a conoscenza che alcuni sindaci danno una giustificazione di questo tipo: "Esistono delle leggi, o esiste una legge, o esiste un'interpretazione di una legge che mi consente di fare così: tu vieni durante le ore d'ufficio a leggere la documentazione, però non ti dò un duplicato, non ti dò una fotocopia, non te la metto a disposizione". Allora, per sciogliere questo nodo, per l'espletamento del mandato da parte dei Consiglieri comunali, l'interrogazione è rivolta in questa maniera, appunto: quale intervento immediato si ritiene di fare e se è necessario solo un atto amministrativo oppure un atto legislativo?

PRESIDENTE: Regionalassessor Ongari hat das Wort zur Beantwortung.

La parola all'Assessore regionale Ongari per la risposta.

ONGARI (Assessore enti locali - D.C.): Non è questa l'unica interrogazione, che è stata rivolta all'assessorato agli enti locali, in merito all'interpretazione data circa alcuni articoli dell'ordinamento dei comuni. Io ho risposto già ad altre interrogazioni per iscritto. In seguito a questa interrogazione del 22 gennaio, in data 29 gennaio ho trasmesso a tutti i sindaci della regione una circolare illustrativa dei tre articoli, che sono maggiormente oggetto di contestazione, che sono il 36, 38 e il 48, cioè gli articoli che riguardano la presentazione di mozioni, la presentazione di interrogazioni, le firme da apporre

alle mozioni, cioè la facoltà dei consiglieri comunali di presentare mozioni, interrogazioni, interpellanze e relative modalità; con l'altro problema connesso che è quello "del diritto — previsto dalla legge in maniera estremamente precisa — di ogni Consigliere comunale di ottenere dagli uffici comunali, tempestivamente e gratuitamente, — perchè questo è il testo della legge — anche su richiesta verbale — e quindi non occorre la domanda scritta — copie di delibere, regolamenti, tariffe che siano state adottate dal consiglio comunale".

L'altro problema, su cui sorgono spesso contestazioni, è quello della convocazione e delle modalità delle convocazioni dei consigli comunali in seduta ordinaria o in seduta straordinaria e della messa a disposizione dei documenti per quanto riguarda l'ordine del giorno. La legge a questo proposito è anche precisa e dice che "nei cinque giorni precedenti sono a disposizione di tutti i consiglieri, in visione nell'Ufficio, tutti i documenti relativi ai punti iscritti all'ordine del giorno" quindi così come è attualmente la legge, evidentemente la consultazione del bilancio va fatta in ufficio, durante le ore d'ufficio. Se poi le amministrazioni comunali vogliono essere più larghe e farne un estratto per i consiglieri o mandarlo anche intero, — credo che però sia abbastanza complicato per certi comuni —, evidentemente lo possono fare, ma devono comunque metterlo a disposizione e mettere qualsiasi atto relativo agli argomenti iscritti all'ordine del giorno, nei cinque giorni precedenti la seduta del Consiglio comunale. Noi riteniamo che, stante la legge attuale, sia sufficiente questo richiamo in maniera precisa e puntuale ai doveri dei sindaci o comunque delle Giunte comunali, così come con le delucidazioni date con la circolare esplicativa, che fa seguito

a un'altra di 3 o 4 anni fa; ma poi cambiano anche le amministrazioni comunali e quindi è parso opportuno riprendere questi argomenti e intervenire in questo modo. A me pare che la legge su questi punti in contestazione è molto chiara e che, se non c'è rispetto della legge, questo va imputato esclusivamente ai sindaci o alle giunte che non lo rispettano. E allora devo aggiungere anche un'altra cosa: verificandosi casi di questo genere, evidentemente deve essere interessata la Provincia competente per territorio, perchè la vigilanza e la tutela sugli atti dei comuni non spetta alla Regione, ma spetta alla Provincia. Quindi eventuali ricorsi o, comunque, lagnanze, che riguardino non ottemperanza da parte dei sindaci in rapporto alla legge sull'ordinamento dei comuni vanno fatti alle Giunte provinciali o di Trento o di Bolzano.

PRESIDENTE: Der Abgeordnete D'Ambrosio verzichtet auf eine Gegenäußerung.

Somit kommen wir zu Punkt 7 der Tagesordnung: Beschlußfassungsvorschlag Nr. 19: "Änderungen zur Personalordnung des Regionalrates".

Ich verlese den Bericht.

Punto 7) dell'ordine del giorno: **Proposta di deliberazione n. 19: "Modifiche al Regolamento organico del personale del Consiglio regionale"**.

Leggo la relazione:

"L'Ufficio di Presidenza sottopone all'esame del Consiglio regionale la proposta di delibera delegata, al fine di risolvere alcuni problemi pendenti.

L'articolo 1 rende definitiva e pensionabile l'indennità attribuita, con delibera del Consiglio

regionale del 6 aprile 1978, al Vicesegretario generale del Consiglio che dal 17 luglio 1975 svolge le funzioni di segretario generale reggente.

L'articolo 2 attribuisce all'impiegata, che svolge funzioni di economo, il beneficio di cui all'articolo 16 della legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1. Tale beneficio consiste nell'attribuzione di sei scatti all'atto dell'inquadramento nei nuovi livelli funzionali-retributivi.

L'articolo 3 adegua alle misure, vigenti per gli impiegati della Giunta regionale l'indennità di bilinguità a favore degli impiegati del Consiglio regionale che ne beneficiano.

L'articolo 4 consente di concedere agli impiegati acconti sull'indennità premio di servizio dopo dieci anni di servizio, anzichè dopo venti anni come previsto dalla norma in vigore.

L'Ufficio di Presidenza confida che la proposta venga approvata sollecitamente in aula".

Wer meldet sich zu diesem Beschlußfassungsvorschlag zu Wort? Abgeordneter Boato.

Chi vuol prendere la parola? Cons. Boato, prego.

BOATO (N.S.-N.L.): Come dichiarazione di voto per annunciare l'astensione del nostro gruppo e per rilevare come il lavoro del Consiglio regionale ci sembra condotto bene dal poco personale che c'è e non abbiamo, da questo punto di vista, obiezioni qualitative, che però, sempre quando si è in un certo senso oggettivamente, ma anche, con una spinta, portati a una normativa che è ad personam, c'è sempre un residuo di perplessità, che ci induce a non votare a favore nonostante che non abbiamo dei rilievi macroscopici su nessuno di questi quattro punti. Ci sembra che comunque c'è sempre

il sospetto forse di un eccesso di discrezionalità, quando si è in una situazione di questo tipo, dal punto di vista dell'organico e dei rapporti tra datore di lavoro, che è il Consiglio in questo caso, non soltanto la Giunta, e i dipendenti che sono meno numerosi dei datori di lavoro in questo momento, in questo caso qui.

PRESIDENTE: Wer meldet sich noch zu Wort? Niemand.

Dann stimmen wir Artikel für Artikel ab. Ich bringe den Art. 1 zur Verlesung:

Chi chiede ancora la parola? Nessuno.
Votiamo articolo per articolo.

Art. 1

A decorrere dalla data di approvazione della presente norma cessa di avere efficacia la deliberazione 6 aprile 1978 del Consiglio regionale. Al funzionario, al quale è stato applicato il disposto della deliberazione predetta, viene corrisposto, mediante l'attribuzione di scatti non riassorbibili, il trattamento economico netto pari a quello percepito nella posizione rivestita, ivi compresa l'indennità attribuita con la deliberazione citata.

Wer meldet sich zu Wort? Niemand. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltung? Art. 1 ist mit 4 Enthaltungen genehmigt.

E' posto in votazione l'art. 1: è approvato a maggioranza con 4 astenuti.

Art. 2

All'impiegato che, alla data di inquadramento

nei nuovi livelli funzionali-retributivi, esercitava le mansioni di economo-funziionario delegato, si applica l'articolo 16 della legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1. Gli scatti attribuiti non sono riassorbibili.

Hierzu ist ein Änderungsantrag eingereicht worden, und zwar möchten wir diesen als Präsidium vorschlagen.

Noi come Presidenza vorremmo modificare questo art. 2 come segue:

“Agli impiegati che, alla data di inquadramento nei nuovi livelli funzionali-retributivi, esercitavano funzioni della carriera superiore a quella rivestita, si applica, previo giudizio dell'Ufficio di Presidenza, l'articolo 16 della legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1. Gli scatti così attribuiti non sono riassorbibili”.

Als Begründung dieser Änderung möchte ich folgendes sagen: Sollte auch in Zukunft vielleicht irgendein anderer Angestellter, Mitarbeiter des Regionalrates, in einer ähnlichen Situation sein wie die Angestellte, von der im Art. 2 die Rede war, dann sollte die Möglichkeit bestehen, diese Verbesserung auch diesem Personal zuzuerkennen. Also es ist mehr eine Verallgemeinerung.

Möchte jemand dazu Stellung nehmen? Wenn nicht, dann stimmen wir über diesen so geänderten Artikel 2 ab. Wer damit einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltung? Somit ist Artikel 2 mit 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Come motivazione di questa modifica desidero dire quanto segue: Qualora in futuro un altro dipendente o collaboratore del Consiglio

regionale venisse a trovarsi in una simile situazione come la dipendente di cui all'art. 2 ci sarà la possibilità di riconoscere anche a questo personale detto miglioramento. Trattasi quindi di una generalizzazione della norma.

E' posto in votazione l'art. 2 nel nuovo testo elaborato dalla Presidenza: è approvato a maggioranza con 3 astensioni.

Der alte Text ist hinfällig.

Il testo precedente è così decaduto.

Art. 3

La misura dell'indennità mensile di bilinguità, fissata dall'articolo 4 del Regolamento organico del personale del Consiglio regionale, è adeguata a quella corrisposta ai dipendenti dell'Amministrazione regionale, a sensi dell'articolo 10 della legge regionale 4 settembre 1974, n. 10 e successive modificazioni.

Wer meldet sich zu Wort? Hierzu ist ein Änderungsantrag des Abgeordneten Erschbaumer eingereicht worden, mit folgendem Wortlaut:

Chi chiede la parola? E' stato presentato un emendamento a firma del Consigliere Erschbaumer, che recita:

L'articolo 3 è sostituito dal seguente:

“L'ammontare dell'indennità di bilinguità, di cui all'articolo 4 del regolamento del personale del Consiglio regionale, è adeguato a quello percepito dagli impiegati della pubblica amministrazione a sensi della vigente legge statale del 13 agosto 1980, n. 454”.

Das Wort hat Abgeordneter Erschbaumer.

La parola al Consigliere Erschbaumer.

ERSCHBAUMER (S.P.S.): Sehr geehrter Herr Präsident! Ich habe in dieser Angelegenheit bereits am 9. März 1981 in einer Anfrage an den damaligen Regionalratspräsidenten Paris die Frage aufgeworfen, ob der Regionalrat nicht gedenkt, die Zweisprachigkeitszulage dem Staatsgesetz 454 anzugleichen. Die Einführung dieser Zulage wurde seinerzeit unter der Präsidentschaft des Dr. Silvius Magnago eingeführt und ist schon über 20 Jahre gleich geblieben. Wir wissen, daß in den letzten 20 Jahren doch sehr viel an Entwertung der italienischen Lira geschehen ist und daß es wohl notwendig erscheint, daß man eine entsprechende Erhöhung macht. Ich begrüße hier außerordentlich, daß der Präsident Paris vor seinem Abgang noch den Versuch gemacht hat, mindestens die Angleichung zu treffen, wie sie jetzt den Regionalangestellten ausbezahlt wird. Ich möchte das außerordentlich begrüßen, daß hier keine Unterschiede zwischen den Regionalratsangestellten und den Angestellten der Region gemacht werden, daß hier versucht wird, diesen Ausgleich zu machen.

Ich habe in dieser Angelegenheit auch eine Anfrage an den Präsidenten des Regionalausschusses gemacht. Ich habe auch dort die Frage gerichtet, ob er nicht gedenkt die Zweisprachigkeitszulage für die Angestellten der Region aufgrund des Staatsgesetzes vom 13. August 1980, Nr. 454, anzugleichen. Das ist bisher nicht erfolgt.

Mit meinem Änderungsantrag möchte ich folgendes erreichen, daß den Angestellten des Regionalrates, denen bisher die Zweisprachigkeitszulage ausbezahlt wird, und zwar in der Höhe:

Personal der höheren und gehobenen Laufbahn 15.000 Lire, Personal der mittleren und untergeordneten Laufbahn 10.000 Lire; vor 20 Jahren hat das sicher noch einen bestimmten Wert gehabt, aber heute, glaube ich, muß man wohl sagen, daß hier nicht mehr viel dabei ist. Seinerzeit hatte der Regionalausschuß für seine Bediensteten dieselbe Höhe; der Regionalausschuß hatte allerdings dann mit Regionalgesetz vom 4. August 1975, Nr. 10, eine Erhöhung vorgesehen, und zwar: Personal der höheren Laufbahn 30.000 Lire, Personal der gehobenen Laufbahn 25.000 Lire, Personal der mittleren Laufbahn 20.000 Lire, Personal der einfachen Laufbahn 18.000 Lire. Jetzt mit dieser Vorlage des Präsidiums würde für die Regionalratsangestellten dieselbe Angleichung gemacht, wie sie bisher die Angestellten der Region bekommen. Mein Vorschlag geht aber dahin, eben an das Staatsgesetz anzugleichen, weil ich der Meinung bin, daß es gerechtfertigt erscheint, genau mit denselben Argumenten, wie verschiedene Parteien im römischen Parlament argumentiert haben, um dieses Gesetz 454 zu rechtfertigen, auch weil in zu vielen Jahren keine Angleichung gemacht wurde. Heute wird aufgrund des Staatsgesetzes folgender Betrag für die öffentlichen Bediensteten, die Anrecht auf die Zweisprachigkeitszulage haben, ausbezahlt: Personal der höheren Laufbahn 120.000 Lire, Personal der gehobenen Laufbahn 100.000 Lire, Personal der mittleren Laufbahn 80.000 Lire, Personal der einfachen Laufbahn 72.000 Lire. Wir haben zum Beispiel auch Bestimmungen für das Landespersonal, das einen höheren Prozentsatz über die Staatsangestellten hinaus bekommt, damit auch die Zweisprachigkeitszulage wegfällt, also keine Berechtigung mehr extra dafür gegeben wird, weil das eben durch

den höheren Prozentsatz, den sie bekommen, gerechtfertigt erscheint.

Hier in diesem Fall ist das nicht so vorgesehen. Daher bin ich der Meinung sollten sich der Präsident des Regionalrates und das Präsidium, aber auch die Kolleginnen und Kollegen des Regionalrates ernstlich überlegen und diesem Änderungsvorschlag, den ich hier vorschlage, die Zustimmung geben, damit auch den Angestellten des Regionalrates diese Erhöhung, wie sie den öffentlichen Bediensteten aufgrund des Staatsgesetzes 454 zusteht, gegeben wird. Ich bin der Meinung oder ich glaube zumindest, daß es mir gelungen ist, genügend zu argumentieren, daß es den Abgeordneten leichter fällt, meinem Änderungsantrag zuzustimmen.

(Illustrissimo Signor Presidente! Il 9 marzo 1981 ho presentato un'interrogazione su questo argomento indirizzandola all'allora Presidente del Consiglio regionale, Paris, per sapere, se egli intendeva adeguare l'indennità di bilinguismo alla legge nazionale 454. Predetta indennità era stata introdotta a suo tempo sotto la Presidenza del Dr. Silvius Magnago e non è stata ritoccata da oltre 20 anni. Sappiamo però che nell'ultimo ventennio la lira ha subito una notevole svalutazione, per cui è necessario operare un adeguato aumento. Accolgo con grande favore l'operato del Presidente Paris, che ha voluto almeno adeguare, ancor prima di lasciare la Presidenza, tali importi nella misura goduta dagli altri dipendenti della Regione. Approvo tale suo atto tendente ad eliminare disparità di trattamento fra i dipendenti del Consiglio regionale e della Regione.

In occasione della presentazione della mia interrogazione, ne avevo presentata un'altra al Presidente della Giunta regionale ponendo la

domanda, se egli non intendeva adeguare l'indennità in parola a sensi della legge dello Stato del 13 agosto 1980, n. 454, la qual cosa non ha avuto finora seguito.

Con il mio emendamento desidero raggiungere l'adeguamento a quest'ultima legge. Ai dipendenti del Consiglio regionale, che percepiscono l'indennità di bilinguismo, sono concesse 15.000 lire per le carriere direttive e di concetto e lire 10.000 per quelle esecutiva ed ausiliaria; 20 anni fa questo denaro aveva il suo valore, mentre oggi questi importi risultano essere minimi. A suo tempo la Giunta regionale aveva concesso al proprio personale l'indennità nella stessa misura, ma aumentò per il proprio personale con legge del 6 agosto 1974, n. 10, i rispettivi importi, prevedendo cioè per la carriera direttiva 30.000 lire, per quella di concetto 25.000 lire, 20.000 lire per la esecutiva e 18.000 lire per la carriera ausiliaria. Con la proposta della Presidenza si opererebbe l'adeguamento a queste cifre a favore del personale del Consiglio regionale, mentre la mia proposta tende all'adeguamento alla rispettiva legge dello Stato, essendo dell'opinione, che ciò sia giusto, ricorrendo alle stesse argomentazioni esposte in sede parlamentare a Roma per giustificare la legge 454, anche perchè in tutti questi anni non si è mai provveduto a ritoccare dette tabelle. In seguito alla entrata in vigore della legge nazionale in parola, i dipendenti pubblici, che hanno diritto all'indennità di bilinguismo, percepiscono i seguenti importi: per la carriera direttiva 120.000 lire, per quella di concetto 100.000 lire, 80.000 per quella esecutiva e 72.000 lire per l'ausiliaria. Per il personale provinciale altre norme prevedono invece la non sussistenza di questo diritto, essendo tutto questo già compreso nella percentuale che percepiscono in più sul-

lo stipendio, rispetto ai dipendenti statali.

Nel caso specifico queste norme non esistono, per cui ritengo che il Presidente del Consiglio regionale e la Presidenza, come pure le colleghe ed i colleghi dovrebbero considerare seriamente questo problema ed approvare il mio emendamento, per concedere ai dipendenti del Consiglio regionale l'aumento di cui alla legge dello Stato n. 454.

Sono convinto, od almeno credo di essere riuscito ad argomentare sufficientemente il mio emendamento e rendere più facile ai Consiglieri la rispettiva approvazione).

PRESIDENTE: Wer meldet sich noch zu Wort? Abgeordneter Langer zu diesem Änderungsantrag.

Chi chiede ancora la parola? Il Consigliere Langer in merito all'emendamento.

LANGER (N.L.-N.S.): Herr Präsident! Wie das neue Personalgesetz vor wenigen Monaten im Regionalrat besprochen worden ist, ist von unserer Seite die Anregung gekommen, daß die Zweisprachigkeit unter dem Regionalpersonal insgesamt zu fördern sei, auch finanziell, und zwar in diesem Fall, weil es eben nicht eine allgemeine Vorschrift gibt und auch das gesamte Personal zweisprachig zu sein hat und gerade deswegen die Ausweitung zweisprachigen Personals zu fördern sei.

Zweitens haben wir damals auch angeregt und Präsident Paris hat das damals auch zur Kenntnis genommen, daß wir der Meinung waren, daß auch das Regionalratspersonal in diesem Sinne gefördert werden sollte. Jetzt schlägt der Kollege Erschbaumer vor, daß man das Ausmaß dieser Zweisprachigkeitshonorierung auf die Höhe

des Staatsgesetzes Nr. 454 von 1980 bringen sollte. Wir können einem solchen Vorschlag nur dann zustimmen, wenn die Ausgangsgehälter denen des Staatspersonals gleich wären, d.h. wenn also damit insgesamt eine Angleichung des Regionalratspersonals an die Kollegen und Kolleginnen der entsprechenden Laufbahnen auch beim Staat bzw. bei der Landesverwaltung Südtirol erreicht würde, anderenfalls können wir einen solchen Antrag nicht mittragen und vielleicht könnte das Präsidium eine Auskunft geben, wie es damit steht, denn soweit wir informiert sind, ist die Höhe der Gehälter schon so, daß insgesamt eine andere Ebene als bei den entsprechenden anderen öffentlichen Körperschaften besteht. Da wir grundsätzlich für die Angleichung der Gehälter im öffentlichen Dienst sind und nicht für die Schaffung neuer Ungleichgewichte werden wir uns dementsprechend auch zu diesem Änderungsantrag des Kollegen Erschbaumer verhalten. Danke!

(Signor Presidente! Nel corso della trattazione della nuova legge sul personale, svoltasi qui in Consiglio regionale alcuni mesi or sono, avevamo suggerito di favorire e sostenere la bilinguità fra il personale regionale, anche finanziariamente e nel caso specifico non esistendo una norma generale, pur dovendo il personale tutto possedere il requisito del bilinguismo, per cui l'ampliamento del contingente dei dipendenti bilingui sarebbe comunque da favorire. In secondo luogo avevamo anche suggerito che anche il personale del Consiglio regionale avrebbe dovuto godere di questi benefici ed il Presidente Paris ha evidentemente preso atto di questa nostra proposta. Ora, il collega Erschbaumer propone di adeguare l'indennità di bilinguità alle misure previste dalla legge dello Stato del 1980, n. 454. Potrem-

mo approvare una simile proposta soltanto, qualora il trattamento economico di base del personale del Consiglio regionale fosse identico a quello dei dipendenti statali, vale a dire, se si trattasse di adeguare gli stipendi dei dipendenti del Consiglio regionale a quelli percepiti dalle colleghe e colleghi delle rispettive carriere in seno all'amministrazione dello Stato e della Provincia autonoma di Bolzano, diversamente non possiamo sostenere simile proposta e forse la Presidenza potrebbe dare delucidazioni a tal proposito, poichè secondo la nostra conoscenza la misura degli emolumenti è tale, da trovarsi su altri livelli rispetto ad altri enti pubblici. Siccome siamo favorevoli per un adeguamento degli stipendi nell'ambito del servizio pubblico e non per la creazione di ulteriori nuove differenziazioni, assumeremo il conseguente atteggiamento anche nei confronti dell'emendamento Erschbaumer. Grazie).

PRESIDENTE: Abgeordneter Peterlini!
Consigliere Peterlini!

PETERLINI (S.V.P.): Es geht grundsätzlich um ein Prinzip, Herr Präsident, und zwar um das Prinzip, das wir bisher immer durchgehalten haben, daß die Angestellten und Bediensteten des Regionalrates in den grundsätzlichen Angelegenheiten gleich behandelt werden wie die des Regionalausschusses. Insofern begrüßen wir den Vorschlag des Präsidiums, den Artikel 3 so abzuändern bzw. die Zulage so anzugleichen, wie sie beim Ausschuß bezogen wird. Nicht einverstanden sind wir mit dem Abänderungsantrag des Kollegen Erschbaumer. Wenn wir nämlich die gleiche Behandlung haben wollen, dann können wir nur angleichen und nicht auf dieser Seite erhöhen. Aber ich darf mir erlau-

ben, etwas auch aus politischer Sicht dazu zu sagen. Kollege Erschbaumer war ja mit dabei, als vor wenigen Wochen im Regionalrat das neue Personalgesetz und die Änderungen zum Personalgesetz verabschiedet worden sind. Wir haben lang und breit und ausführlich gerade über die Frage der Zweisprachigkeitszulage und deren Höhe gesprochen. Wir haben dann schließlich und endlich eine Maßnahme getroffen, die anders aussieht aus den vielen Begründungen, die wirklich heute nicht wiederholt werden sollen, die die Zweisprachigkeitszulage auf dem festgelegten Ausmaß beläßt und dafür eine sogenannte Entfernungszulage für die Regionalbediensteten einführt. Wenn wir heute wieder zu diesem Thema einen Abänderungsantrag vorliegen haben, dann muß ich wirklich sagen, daß das bedeutet, das Pferd von hinten noch einmal aufzäumen zu wollen, bzw., erlauben Sie mir dieses harte Wort, einfach demagogisch zu arbeiten. Selbstverständlich duftet es gut bei den Angestellten, wenn man erneut eine Erhöhung in Aussicht stellt. Es kann aber auch gefährlich werden, Kollege Erschbaumer, weil damit Hoffnungen geweckt werden, die dann enttäuscht werden müssen, weil auch die Angestellten sich klar und bewußt sind, daß bei der großen Diskussion im Regionalrat über das Personalgesetz die Sache damals abgeschlossen war. Wenn wir heute versuchen, einen neuen Vorschlag zu bringen und damit noch einmal das was bei der Tür hereinzubringen nicht gelungen ist, über das Fenster hereinholen wollen, dann bildet man falsche Hoffnungen im Personal selbst, das dann enttäuscht werden muß; die Frage bleibt offen, ob die Verantwortung hierfür der Einbringer oder der Regionalrat übernehmen muß. Ich bin der Meinung der Einbringer, weil der Regionalrat selbst ja erst vor we-

nigen Wochen klar seine Meinung zum Ausdruck gebracht hat.

Aber ich darf ein zusätzliches Argument dazugeben: Leider Gottes — ich habe es neulich bei einem Beschlußantrag beklagt —, daß auf die Privatangestellten nicht die gleichen Rechte des Exodus und der Pensionsregelung wie für die öffentlichen Angestellten bzw. die sieben Jahre vorgesehen werden können. Es werden im Regionalrat in letzter Zeit immer mehr Initiativen ergriffen, die von vorneherein nur eine Augenauswischerei sind und falsche Hoffnungen erwecken, die dann keine Aussicht auf Erfolg haben. Ich habe damals im Regionalrat alle Abgeordneten gebeten, ein bißchen Rücksicht zu nehmen auf unsere Bevölkerung, der man nicht nur einfach Sand in die Augen streuen kann, um dann festzustellen: Ja, die böse Mehrheit war es, die das abgelehnt hat, sondern der man real die Tatsachen auf den Tisch legen sollte. Auch in diesem Falle handelt es sich um Sand in die Augen streuen. Das Personalgesetz ist erst kürzlich verabschiedet worden und wir sind der Meinung, daß es richtig ist, daß das Regionalratspräsidium die Zulage für die Angestellten des Rates an die des Ausschusses angleicht, aber daß es nicht richtig ist, jetzt durch dieses Hintertürl eine erhöhte Zulage zu genehmigen.

(Si tratta fondamentalmente di un principio, signor Presidente, da noi sempre sostenuto e cioè che i dipendenti del Consiglio regionale godano nei punti più essenziali dello stesso trattamento economico del personale regionale. Approviamo pertanto la proposta della Presidenza, di modificare l'articolo 3 per adeguare l'indennità in parola a quella concessa dalla Giunta regionale. Non concordiamo invece sull'emendamento del

collega Erschbaumer. Se desideriamo garantire lo stesso trattamento, possiamo soltanto operare un livellamento e non un ulteriore aumento, ma mi si permetta di aggiungere qualche cosa sotto il profilo politico. Il collega Erschbaumer ha presenziato alla seduta del Consiglio regionale di qualche settimana fa, in cui abbiamo dibattuto ed approvato la nuova legge sul personale con le relative modifiche. In quell'occasione abbiamo trattato ampiamente l'argomento dell'indennità di bilinguismo e del relativo ammontare. Abbiamo quindi approvato un provvedimento di altro tenore, motivandolo con argomentazioni diverse, che oggi non dovrebbero essere ripetute, provvedimento che lascia l'indennità di bilinguità nella misura stabilita, prevedendo inoltre una cosiddetta indennità di lontananza per i dipendenti della Regione. Se quindi oggi si è voluto presentare in merito a questo argomento un'ulteriore proposta di modifica, devo dire che si vuole mettere il carro innanzi ai buoi, oppure si intende lavorare, mi si permetta di usare questo parola dura, con demagogia. Naturalmente nell'ambiente del personale si attirano simpatie, mettendo nuovamente in discussione predetto aumento. Ma, collega Erschbaumer, simili atteggiamenti possono divenire pericolosi, in quanto si risvegliano speranze, che vanno deluse, essendo i dipendenti consapevoli che con grande discussione avuta qui in Consiglio regionale in occasione della trattazione della legge sul personale, la questione era stata definitivamente chiusa. Se quindi oggi con questa nuova proposta si cerca di introdurre dal finestrino, quanto non si era riusciti a far penetrare dalla porta, si suscitano false speranze nell'ambito del personale, speranze che devono essere deluse; rimane comunque aperta la questione, se la responsabilità a tal proposito deve essere assunta dal

presentatore o dal Consiglio regionale. Sono dell'opinione che questa ricade unicamente sul presentatore, dato che il Consiglio regionale ha espresso chiaramente la sua opinione alcune settimane or sono.

Mi permetto comunque di addurre un argomento aggiuntivo. Purtroppo i lavoratori del settore privato — ho lamentato tale circostanza nuovamente in occasione della trattazione di una mozione — non godono degli stessi diritti di esodo e della regolamentazione di quiescenza come i dipendenti pubblici, ai quali si sono potuti applicare i noti sette anni. In Consiglio regionale in quest'ultimo periodo assistiamo a iniziative, che null'altro perseguono di gettare fumo negli occhi degli interessati, suscitando false speranze, trattandosi di iniziative che non possono avere successo. In quell'occasione ho pregato i Consiglieri regionali di avere un po' di riguardo verso la nostra popolazione, alla quale non si può semplicemente gettare sabbia negli occhi, per poi constatare che è stata la cattiva maggioranza a respingere la proposta, ma si ponga piuttosto sul tavolo della discussione fatti reali. Anche in questo caso si tratta di gettare fumo negli occhi. La legge sul personale è stata approvata recentemente e siamo dell'opinione che sia giusto adeguare da parte della Presidenza del Consiglio regionale l'indennità in parola a favore del proprio personale, all'importo già concesso ai propri dipendenti dalla Giunta regionale, ma non è giusto invece approvare attraverso una porta secondaria l'aumento di detta indennità).

PRESIDENTE: Abgerodneter D'Ambrosio!
Consigliere D'Ambrosio!

D'AMBROSIO (P.C.I.): Non molte cose, signor

Presidente, ma vedo che ogni tanto ritorna un problema che noi siamo più che altrò abituati a discutere nella provincia autonoma di Bolzano che non in sede regionale. Oggi si presenta questa occasione, allora mi si permetta di fare rapidissimamente delle considerazioni, che partono dal dato che siamo d'accordo di riconoscere un requisito, che è professionale da una parte, dovuto per legge dall'altro, ma che però è estremamente diversificato a seconda delle categorie o dei settori sui quali questo interviene. Anche noi condividiamo la scelta dell'Ufficio di Presidenza per quanto concerne un certo tipo di adeguamento, sul quale semmai occorrerà puntualizzare la decorrenza di questo provvedimento, lo rimetto naturalmente all'Ufficio di Presidenza questo quesito. Ma per quanto riguarda il problema nel suo insieme, e poi verrò sull'emendamento del collega Erschaumer, io dico che non possiamo continuamente usare e praticare più pesi e più misure diverse tra di loro su un identico requisito. Signori cari, in Regione e in Provincia di Bolzano, lo ricordava il collega Peterlini poco fa, c'è stata tutta una discussione sul tipo di stipendio, sulla percentuale della sua maggiorazione per riconoscere il cosiddetto requisito della seconda lingua. E si è ritenuto di operare sullo stipendio, cosa utile ai fini della 13^a, di un'eventuale 14^a, della liquidazione e della pensione. E di qui non si scappa. Per i dipendenti dello Stato c'è un'indennità che si percepisce in quanto si lavora, se si supera l'esame di conoscenza della seconda lingua, ovvero per tutti i nuovi e per gli antichi ante-statuto di autonomia, che avevano l'indennità del 1961: dunque, non utile per la liquidazione, non utile per la pensione, non utile per l'eventuale 13^a e 14^a. E queste sono due misure. La terza misura è per i dipendenti di enti pubblici, dove è obbligatorio

il bilinguismo e non si becca una pipa di tabacco: dipendenti del Comune, dipendenti dell'azienda elettrica, dipendenti della CT, ecc. obbligatorietà del bilinguismo, ma nessuna lira. Quarta questione, vi sono lavori di fatto, pubblici non direi, ma privati dove senza la seconda lingua non si è assunti, ma dove non c'è nessun riconoscimento. Sfido chiunque in provincia di Bolzano ad inserirsi in determinati settori produttivi senza la conoscenza della seconda lingua, tipo aziende turistico-alberghiere, commercio e così via dicendo. Allora, dato che siamo, tra l'altro, responsabili di un certo quid di cosa pubblica, invito tutti i colleghi non solo a presentare richieste di un certo tipo, ma, per quanto possibile, a darsi un atteggiamento unitario, perchè, ripeto, per tutti i lavoratori che hanno questo requisito, sarebbe giusto usare un medesimo trattamento. Allora, o si istituisce l'indennità per i dipendenti della Regione, Giunta o dipendenti del Consiglio regionale, per i dipendenti della Provincia di Bolzano, naturalmente, e per i dipendenti comunali; o si istituisce l'indennità o si mantiene lo stipendio maggiorato. Ma pongo il problema politico, se non è il caso di inventare una formulazione: che i dipendenti dello Stato o di altri enti pubblici, che in provincia di Bolzano o in Regione, hanno bisogno dello stesso requisito, se non è il caso di incominciare a parlare di un 35 per cento dello stipendio in più, utile ai fini della liquidazione, della pensione, della 13^a ed eventuale 14^a.

Non incominciamo a dire "riguarda lo Stato". Riguarda la volontà politica di andare non come il cane e la volpe, che una volta scappa l'uno e una volta scappa l'altro, ma andare ad un identico trattamento, ad un trattamento unitario per un identico requisito. Identico requisito, perchè quattro sono i livelli, non occorre che ce lo di-

ciamo, e quattro sono le indennità individuate dallo Stato. Sappiamo che la legge dello Stato ha immediata ripercussione in provincia di Bolzano, non fosse altro per i dipendenti degli ospedali, che non sono dipendenti dello Stato, perchè con legge provinciale c'è il vincolo automatico. In sostanza non vorremmo che su una questione che è requisito indispensabile per l'assunzione ed è anche un requisito professionale, perchè non c'è dubbio che uno che conosce la seconda lingua ha una caratteristica professionale diversa e maggiore di altri, merita naturalmente una retribuzione compensativa anche di questo. Poi, non da ultimo in ordine d'importanza, lo cito da ultimo per economia di ragionamento, non dimentichiamoci che in una regione e in una provincia come la nostra, la maggiore diffusione di bilinguismo è un fatto politico, è un fatto culturale, è un fatto sociale, che indipendentemente dalla retribuzione dovrebbe essere comunque favorito.

Per questo insieme di ragioni, signor Presidente, noi non siamo assolutamente, — non me ne voglia il collega Erschbaumer e non me ne vogliano i lavoratori, che magari ambirebbero a questo o anche ad altro —, con questo emendamento non siamo assolutamente d'accordo. Perchè non si può, collega Erschbaumer, avere il 35 per cento di stipendio in più, che riconosce il bilinguismo e in più l'indennità dello Stato! Perchè ai lavoratori dello Stato che cosa andiamo a dire, dopo? Io sono insistente sulla questione della unitarietà, perchè mi pare che di giungle o non giungle retributive, dove tutti, se possono, cercano di essere Tarzan, in Italia, saltando da una liana all'altra di questa giungla retributiva, ce ne siano abbastanza. Se noi abbiamo una responsabilità politica, credo che la dobbiamo esercitare incominciando a dire che ci

debbono essere trattamenti unitari e univoci su un'identica questione, che noi abbiamo individuato come questione del cosiddetto bilinguismo. Sicchè, non facciamo piovere di nuovo sul bagnato, c'è la questione del 35 per cento, c'è il discorso di una parificazione tra dipendenti della Regione e dipendenti del Consiglio regionale; questo ci sta bene, però su tutto l'altro poniamo una questione politica più di fondo, ma intanto poniamo un atteggiamento coerente, che i colleghi, indipendentemente, se nella sede di Consiglio regionale o nella sede di Consiglio provinciale, dovrebbero perseguire.

PRESIDENTE: Meldet sich noch jemand zum Änderungsantrag des Abgeordneten Erschbaumer zu Wort? Abgeordneter Erschbaumer.

Qualcuno interviene ancora in merito all'emendamento del Consigliere Erschbaumer? Consigliere Erschbaumer.

ERSCHBAUMER (S.P.S.): Herr Präsident! Zuerst zum Abgeordneten Peterlini. Der Abgeordnete Peterlini brachte zum Ausdruck, daß es für die S.V.P. immer ein Prinzip war der Gleichbehandlung. Das ist erstens nicht wahr und zweitens, möchte ich sagen, ist das eine große Augenauswischerei und eine große Demagogie, denn der Regionalausschuß hat mit Gesetz 1974 die Erhöhung vorgesehen und der Regionalrat sieben Jahre später. Das ist nicht Gleichbehandlung, Abgeordneter Peterlini! Deswegen bestimmte Äußerungen machen gegenüber den Oppositionsparteien, die nicht zutreffen, glaube ich, sollt ihr doch bei euch selbst einmal diskutieren und behandeln. So einfach ist es einfach nicht! Wenn jetzt der Regionalrat darangeht, diese Diskriminierung, die

sieben Jahre lang gedauert hat — nicht Gleichbehandlung, sondern Diskriminierung —, auszugleichen...

Unterbrechung

ERSCHBAUMER (S.P.S.): Sieben Jahre diskriminiert habt ihr und nicht gleich behandelt, ihr von der S.V.P. hauptsächlich! ... jetzt anzugleichen, dann begrüße ich das. Meine Initiative geht dahin, das Staatsgesetz 454 vom Jahr 1980 anzuwenden, denn vor Inkrafttreten dieses Gesetzes haben wir öfters auch im Südtiroler Landtag über die Möglichkeit geredet, ob wir zum Beispiel im öffentlichen Dienst sei es im Krankenhaus, bei den Gemeinden, bei den Etschwerken usw. eine Zweisprachigkeitszulage brauchen, wenn alle dort Angestellten die Pflicht haben, durch Prüfung die Kenntnis nachweisen zu müssen.

Nachdem gesagt wurde, daß eine Mehrleistung es rechtfertigt — das wurde hauptsächlich von den Vertretern der S.V.P. argumentiert —, hat man diese Erhöhung mit Staatsgesetz vorgesehen. Mir geht es jetzt um die Angleichung. Ich habe auch nichts dagegen, wenn auch andere Kategorien das verlangen. Ich habe bereits öfters gesagt: Wenn wir diesen Weg beschreiten, einen Stein rollen lassen, dann kann natürlich eine ganze Lawine los gehen. Hier beginnt die Diskriminierung von seiten der Südtiroler Volkspartei. Hier versucht die Südtiroler Volkspartei Initiativen von Vertretern anderer politischer Richtungen so herabzutun, als ob es nur Augenauswischerei, als ob es nur Demagogie wäre. Ich bringe hier ein Beispiel: Kürzlich bei der Behandlung des Ämter- und Personalordnungsgesetzes wurde im Landtag eine Tagesordnung vorgelegt, die verlangte, daß auch die Ladinier eine Pendler-

zulage bekommen wie die Südtiroler, die in Trient arbeiten. Das wurde abgelehnt. Man hat damals gesagt, das wäre Augenauswischerei, das wäre Demagogie. Jetzt hat man von seiten der Landesregierung selbst einen Gesetzentwurf vorgelegt. Das ist unseriöse Politik von seiten der Südtiroler Volkspartei. Wenn man hier solche Forderungen aufstellt, dann ist es nicht eine falsche Hoffnung, die man stellt, sondern Angleichung an Rechte, die bereits viele andere haben, Abgeordneter Peterlini!

Deswegen werde ich meinen Antrag nicht zurückziehen, weil ich zutiefst davon überzeugt bin, daß hier nicht ein neues Recht eingeführt wird, denn das besteht ja schon bereits seit 1959 mit Änderung von 1960, also seit über 20 Jahren, sondern es geht hier allein nur um die Angleichung der Erhöhung des Staatsgesetzes 454 aus dem Jahr 1980. Ich bin auch davon überzeugt, daß früher oder später auch hier wieder Erhöhungen gemacht werden müssen, denn diese Beträge von 30.000 Lire zum Unterschied von 120.000 Lire saugen das nicht auf, was die Differenz der Entlohnungen aussagt.

Der Abgeordnete D'Ambrosio hat im Grunde dieses Prinzip wiederholt, was wir ursprünglich vor mehreren Jahren hier auch immer wieder vertreten haben. Dieses ursprüngliche Prinzip konnten wir nicht durchhalten, weil inzwischen für mehrere Kategorien, die nicht nur Staatsangestellte sind, das Gesetz 454 zum Tragen kommt. Daher kann man nicht sagen, daß es nur für Staatsangestellte gilt, sondern auch für andere Kategorien. Ich wollte das hier sagen, weil wir heute bei der Behandlung sind, bei diesem Antrag von seiten des Präsidiums. Sollte das genehmigt werden, ich hätte natürlich nichts dagegen, wenn für die gesamten Angestellten der Region auch Erhöhungen gemacht würden, und

zwar solche Erhöhungen, bis ein Ausgleich zur Differenz, die notwendig ist, gewährt wäre.

(Signor Presidente! Innanzitutto entro nel merito del Consigliere Peterlini. Egli ha affermato che lo S.V.P. è stato sempre per il principio del trattamento equo ed in secondo luogo desidero dire che nella fattispecie si vuole gettare fumo negli occhi e praticare una grande demagogia, poichè la Giunta regionale ha già previsto con un'apposita legge del 1974 questo aumento, che il Consiglio regionale riconosce ora, dopo sette anni. Ciò ha nulla a che fare con l'equità, Consigliere Peterlini! Pertanto prima di esprimermi in questo modo nei confronti dei partiti di opposizione, espressioni che del resto non trovano riscontro nella realtà, sarebbe meglio aprire una discussione chiarificatrice in seno al nostro gruppo. La questione non è così semplice. Il Consiglio regionale con questo atto non opera una purificazione, ma ripara ad una discriminazione che perdura da sette anni.

Interruzione

ERSCHBAUMER (S.P.S.): Voi soprattutto, appartenenti allo S.V.P. avete discriminato il personale per sette anni ed ora non posso fare altro di prendere atto con soddisfazione per questo atto. La mia iniziativa invece tende ad applicare la legge nazionale del 1980, n. 454, poichè ancor prima dell'entrata in vigore di questo provvedimento legislativo il Consiglio provinciale di Bolzano ha dibattuto la possibilità di introdurre nel servizio pubblico, come negli ospedali, Comuni, AEC ecc. l'indennità di bilinguismo, dato che tutto questo personale dipendente deve dimostrare con un esame di aver conoscenza delle due lingue. Siccome da parte soprattutto di rap-

presentanti dello S.V.P. è stato argomentato che un maggior lavoro giustifica una retribuzione più elevata, si è provveduto ad operare un aumento con legge nazionale. A me interessa ora l'adeguamento e non ho nulla in contrario, se tale richiesta dovesse essere avanzata anche da altre categorie. Personalmente ho sempre affermato che lanciando un sasso, si sarebbe messa in moto un'intera lavina e qui inizia la discriminazione da parte dello S.V.P., tentando di svuotare iniziative di rappresentanti di altri orientamenti politici, come se questi intendessero soltanto gettare fumo negli occhi o di porre in atto soltanto demagogia. Un esempio: recentemente in occasione della trattazione in Consiglio provinciale di Bolzano della legge concernente gli uffici ed il personale della Provincia è stato presentato un ordine del giorno di riconoscere anche ai ladini un'indennità di lontananza dal posto di lavoro, come ai dipendenti di lingua tedesca, che lavorano presso gli uffici regionali di Trento, ma detto ordine del giorno è stato respinto con la motivazione che si intendeva gettare fumo negli occhi e praticare demagogia, ma ora la Giunta provinciale di Bolzano ha presentato, su quest'argomento, un apposito progetto di legge, la qual cosa va considerata una politica poco seria da parte dello S.V.P. Avanzando simile proposta non si perseguono vane speranze, ma si pretende un adeguamento a diritti, goduti già da altri, Consigliere Peterlini!

Per questo motivo non intendo ritirare la mia proposta, essendo persuaso che nella fattispecie non si tratta di un nuovo diritto, che del resto risale al 1959, a più di 20 anni, anche se nel 1960 sono state operate modifiche, ma bensì di un adeguamento ai nuovi importi fissati dalla legge nazionale del 1980, n. 454. Sono convinto che prima o poi aumenti in tal senso dovranno

essere concessi, poichè le 30.000 lire non livellano la differenza delle retribuzioni, concedendo dall'altra parte 120.000 lire.

Il Consigliere D'Ambrosio ha in definitiva ripetuto questo principio, da noi sostenuto già alcuni anni or sono, ma non siamo riusciti a tenerci vincolati a tale concetto, dato che la legge n. 454 è applicabile pure ad altre categorie, per cui non è possibile affermare che i benefici ivi contenuti sono riservati esclusivamente agli statali. Intendevo fare presente quanto detto, cogliendo l'occasione di questa proposta, presentata dalla Presidenza. Qualora il mio documento venisse approvato, non avrei nulla in contrario che lo stesso trattamento venisse esteso a tutto il personale della Regione, attuando gli aumenti necessari per colmare la differenza in atto).

PRESIDENTE: Abgeordneter Peterlini!

Consigliere Peterlini!

PETERLINI (S.V.P.): Es ist zwar schade, wie ich bereits gesagt habe, Zeit zu verlieren über ein Problem, das man lang und breit bereits diskutiert hat. Nachdem ich aber direkt angesprochen worden bin, Kollege Erschbaumer, werde ich nicht darauf verzichten.

Die beste Antwort darauf, daß es nicht die böse S.V.P. ist, die hier Anträge der Minderheit sozusagen niederstimmt und nicht zur Geltung bringen läßt, kam wohl von seiten der Kommunistischen Partei Italiens: der Abgeordnete D'Ambrosio, der ganz klar zur Sache selbst und zum Antrag steht, ist nicht bereit, diesem Mangel an Konzeptlosigkeit und der Widersprüche in sich zuzustimmen. Ich darf es noch einmal kurz darlegen. Wir haben in der Region — und vielleicht wird es langsam auch für den

Abgeordneten Erschaumer verständlich — ein Gehalt, das um 35% höher ist und damit bereits den Bestandteil der Zweisprachigkeitszulage enthält. Wir haben darüberhinaus eine auf dem alten Ausmaß gebliebene Zweisprachigkeitszulage, die an sich eigentlich — wie der Kollege D'Ambrosio hervorgehoben hat — schon über das Maß hinausgeht. Aber wir haben diese Zulage belassen, als wir im Regionalrat darüber diskutiert haben, um bereits erworbene Rechte, bereits existierende Zulagen nicht abschaffen zu müssen. Aber es ist nicht richtig, nicht korrekt, daß man zusätzlich jetzt noch hergeht, zu den 35%, zu der bestehenden reduzierten, im Verhältnis zum Staat reduzierten Zulage noch einmal eine Erhöhung auf das Ausmaß des Staates zu bringen, zumal — das ist der dritte Punkt — wir zusätzlich für die Bediensteten, die aus der Provinz Bozen kommen, eine Zulage von 150.000 Lire monatlich vorgesehen haben. Es ist richtig, Kollege D'Ambrosio, daß es gut wäre, eine Einheitlichkeit zwischen allen öffentlichen Körperschaften und Ämtern zu finden. Sie haben auch zu Recht hervorgehoben, daß verschiedene Regelungen gelten. Nun, die Provinz Bozen und die Region haben bereits seit Jahren in entsprechend angemessenem Ausmaß eine 35%ige Zulage gewährt, die dem Tatbestand der Zweisprachigkeit gerechterweise Rechnung getragen hat, während der Staat erst viel viel später, 1961, und zwar in einer Zulage, die dann Jahrzehnte gleich geblieben ist, in wesentlich geringerem Ausmaß diese Zulage gewährt hat. Es ist dann auf Bemühen der Südtiroler Volkspartei gelungen, Bemühen, das dann von anderen Parteien unterstützt worden ist, diese Zulage endlich zu erhöhen, aber sie ist noch immer nicht das, was die 35% ausmachen, weil — wie Sie richtig bemerkt haben — diese 35% des Lan-

des bzw. der Region pensionierbar sind und damit integrierender Bestandteil des Gehaltes und wesentlich mehr sind als eine Zulage, die bei Arbeitsausfall oder beispielsweise bei Pensionierung nicht mehr gezahlt wird.

Also wenn wir eine Angleichung anstreben, dürfte die nicht so ausfallen, daß das Land bzw. die Region ihre besseren Bedingungen zugunsten einer Angleichung mit dem Staat aufgibt, sondern müßte man wenschon erreichen, daß der Staat seine Zulage pensionierbar macht oder in das Gehalt mit aufnimmt. Aber wir wissen alle, daß hier der politische Wille des Südtiroler Landtages bzw. des Regionalrates noch nicht genügt, weil es ja sehr sehr schwierig schon war, die Zulage selbst zu erhöhen und jetzt ein neuer Schritt dazukommen würde, nämlich sie pensionierbar zu machen, bzw. in das Gehalt mit aufzunehmen. Aber grundsätzlich haben Sie mit den Überlegungen recht, daß eine Vereinheitlichung selbstverständlich erstrebenswert wäre.

Der Abgeordnete Erschaumer hat gemeint, ja, wir hätten selbst die Gleichbehandlung nicht eingehalten, indem der Regionalausschuß eine Zulage bekommen hätte und beim Regionalrat erst nach sieben Jahren nachgezogen wird. Ich kann das nicht überprüfen; ich war in der letzten Legislatur nicht im Regionalrat. Wohl aber war es der Kollege Erschaumer, der im Regionalrat gesessen hat! Somit bleibt die Frage: Ich hätte nicht die Möglichkeit gehabt, das aufzuwerfen, wohl aber der Kollege Erschaumer! Danke schön!

(E' veramente un peccato, come ho già detto, perdere tempo su un problema, già discusso in tutti i sensi, ma siccome sono stato chiamato direttamente in causa, collega Erschaumer, non rinuncerò ad un mio secondo intervento.

La migliore risposta che non è il cattivo S.V.P. a rigettare le proposte della minoranza e non permettere loro a fare breccia è pervenuta da parte del partito comunista italiano: il Consigliere D'Ambrosio che è chiaramente favorevole alla proposta ed all'oggetto della medesima, non è disposto ad approvare questa carenza di concezione e le contraddizioni in sé. Mi permetto di fare ancora una breve esposizione. In Regione è previsto a favore dei dipendenti un trattamento economico superiore del 35 per cento, per cui l'indennità di bilinguismo è già ivi contenuta e forse piano piano le cose si chiariscono anche per il Consigliere Erschbaumer. In aggiunta abbiamo previsto un'indennità di bilinguismo che è rimasta ferma ai valori precedenti, la qual cosa supera in definitiva — come ha affermato il collega D'Ambrosio — predetta misura. Noi comunque non abbiamo provveduto a togliere questa indennità, in occasione della nota discussione in Consiglio regionale, per non togliere diritti già acquisiti, ossia indennità già esistenti. Non è però giusto, nè corretto, proporre l'aumento di predetta indennità, adeguandola alla misura dello Stato, in aggiunta al 35 per cento ed alla indennità in parola in forma ridotta, tanto più — e questo è il terzo punto — che per i dipendenti provenienti dalla Provincia di Bolzano abbiamo previsto un'indennità di 150.000 lire mensili. E' giusto, collega D'Ambrosio, affermare che sarebbe bene giungere all'unificazione dei trattamenti economici tra gli enti e gli uffici pubblici. Lei giustamente ha fatto presente la validità di determinate regolamentazioni. Ora, la Provincia di Bolzano e la Regione hanno da anni concesso un'indennità adeguata nella misura del 35 per cento, che ha tenuto conto giustamente del fatto della bilinguità, mentre lo Stato vi ha

provveduto più tardi, nel 1961, con un'indennità che per decenni è rimasta invariata, nella misura piuttosto modesta. Grazie alle premure dello S.V.P. si è riusciti, anche con l'appoggio di altri partiti, ad aumentare questa indennità, che non raggiunge ancor oggi la misura del 35 per cento, in quanto — come Lei ha osservato giustamente — questi 35 per cento della Provincia ossia della Regione sono pensionabili e quindi parte integrante dello stipendio e risultano essere pertanto molto di più, poichè in caso di mancata attività lavorativa predetta indennità prevista dallo Stato non viene corrisposta e della quale non si tiene conto in sede di pensionamento.

Se noi quindi tendiamo ad un livellamento del trattamento economico, ciò non significa che la Provincia, ossia la Regione rinunci alle migliori condizioni a favore di un adeguamento allo Stato, ma è piuttosto lo Stato che dovrebbe dichiarare pensionabile la sua indennità o incorporarla nello stipendio vero e proprio. Ma a tal proposito tutti siamo consapevoli che la volontà politica del Consiglio provinciale di Bolzano, ossia del Consiglio regionale non sono sufficienti per ottenere il risultato predetto, è già stato difficile riuscire ad aumentare l'indennità ed ora si aggiungerebbe un altro passo per rendere pensionabile, ossia per rendere l'indennità in parola parte integrante dello stipendio. Ma fondamentalmente Lei ha ragione affermare che sarebbe giusto tendere ad un livellamento dei trattamenti economici.

Il Consigliere Erschbaumer ha fatto presente che noi stessi non avremmo rispettato il principio dell'uguale trattamento, dato che la Giunta regionale ha concesso un'indennità, che il Consiglio regionale ha negato per sette anni. Non sono in grado di controllare questo dato di fatto; nell'ultima legislatura non facevo parte del Con-

siglio regionale, mentre era proprio il collega Erschbaumer a sedere in questo consesso. Pertanto la questione rimane aperta: io non ho avuto la possibilità di sollevare il problema, mentre il collega Erschbaumer avrebbe avuto tutte le facoltà! Grazie!)

PRESIDENTE: Nun, vor Abschluß dieser Diskussion um den Änderungsantrag möchte ich auch noch ganz kurz dazu Stellung nehmen, und zwar der Abgeordnete Erschbaumer hat die Aufrechterhaltung oder die Vorlegung seines Änderungsantrages damit gerechtfertigt, daß dieselben Kriterien zu beachten seien wie beim Staat bei der Einführung oder Erhöhung der Zweisprachigkeitszulage. Ich glaube, daß der Abgeordnete Erschbaumer hier einem Irrtum unterliegt, weil die Staatsgehälter ja tiefer sind als die Regionalgehälter. Warum sind sie tiefer? Das haben schon einige Abgeordnete vorweggenommen: Weil wir ja, um eine Entschädigung dafür zu haben, eine 35%ige Erhöhung beschlossen haben, die auch diese zusätzliche Erfordernis der Zweisprachigkeit honorieren soll. Wenn ich jetzt hergehe, nachdem wir diese 35%ige Erhöhung bereits beschlossen haben, und wir noch einmal die volle Erhöhung der Zweisprachigkeitszulage beschließen würden, dann würden wir weit über das Ausmaß hinausgehen, das wir uns damals gesetzt haben, aber nicht nur das würde passieren, sondern wir würden ja unser damaliges Konzept wieder über den Haufen werfen, und zwar haben wir uns damals als Regionalrat mehrheitlich politisch dafür entschieden, daß wir die Zweisprachigkeit, die ja eine *conditio sine qua non* darstellt, um in den Regionalratsdienst, beim Ausschuß und bei der Region aufgenommen zu werden, nicht mehr gesondert zu honorieren und daher die Zula-

gen, die bereits da sind, auslaufen zu lassen: denen, die sie noch haben, ad personam weiterzugewähren, den anderen nicht. Nun ist es sicherlich meines Erachtens auch ungerecht, wenn eine Differenz zwischen den Regionalratsangestellten und den Regionalausschußangestellten besteht und diesen Unterschied wollen wir ja jetzt durch diese Maßnahme ausgleichen. Aber wenn wir dem Änderungsantrag von Erschbaumer zustimmen würden, dann würde eine weitere Ungerechtigkeit auftreten, nämlich die, daß ja dem neuen Personal, welches aufgenommen wird beim Regionalrat und beim Regionalausschuß – aber uns interessiert hier das Personal des Regionalrates – keine Zweisprachigkeitszulage mehr ausbezahlt wird. Infolgedessen wenn ich die Zweisprachigkeitszulage für das Personal, welches sie derzeit in geringem Ausmaß hat, noch weiter erhöhe, dann würde sich die Differenz noch weiter vergrößern zwischen dem neu einzustellenden Personal und dem alten Personal. Infolgedessen würde ich es für richtig finden, daß der Abgeordnete Erschbaumer seinen Änderungsantrag zurückzieht. Wenn das nicht der Fall ist, dann muß ich erklären, daß das Präsidium mit diesem Änderungsantrag nicht einverstanden sein kann.

Ich bringe den Änderungsantrag des Abgeordneten Erschbaumer zur Abstimmung. Wer damit einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltungen? Mit einer Ja-Stimme und zwei Stimmenthaltungen und dem Rest Gegenstimmen ist dieser Antrag abgelehnt.

Wir stimmen, wenn niemand mehr das Wort ergreifen will, über den vom Präsidium vorgeschlagenen Artikel 3 ab. Wer damit einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Da-

gegen? Stimmenthaltung? Mit einer Stimmenthaltung ist der Artikel 3 genehmigt.

(Prima di concludere questa discussione in merito all'emendamento, desidero anch'io prendere brevemente posizione. Il Consigliere Erschbaumer ha giustificato il suo emendamento e vi ha insistito sul medesimo con le argomentazioni che dovrebbero rispettare gli stessi criteri vigenti nell'ambito dell'amministrazione dello Stato per l'introduzione e l'aumento dell'indennità di bilinguismo. Credo che il Consigliere Erschbaumer sia incorso in un errore, poiché gli emolumenti dei dipendenti dello Stato sono superiori a quelli del personale regionale. Per qual motivo? Alcuni Consiglieri hanno già anticipato tale circostanza, per onorare il requisito aggiuntivo del bilinguismo avevamo a suo tempo previsto un aumento del 35 per cento. Se quindi approvassimo il pieno adeguamento dell'indennità di bilinguismo, supereremmo di gran lunga quanto prefissoci allora, data la presenza del citato 35 per cento, ma ciò che sarebbe ancora più grave annulleremmo il concetto imposto anni or sono e cioè il concetto politico approvato qui in Consiglio regionale a maggioranza, che il requisito della bilinguità rappresenta una conditio sine qua non, per essere assunti nel servizio del Consiglio e della Giunta regionale. Avevamo deciso di non indennizzare più questo requisito, ma di mantenere a favore del personale che già percepiva questa indennità, il diritto acquisito. Ora mi sembra certamente ingiusto che vi sia a tal proposito una differenza tra i dipendenti del Consiglio e della Giunta regionale e con questo provvedimento intendiamo colmare la lacuna. Se approvassimo invece la proposta Erschbaumer, sorgerebbe un'ulteriore ingiustizia, e cioè che al nuovo per-

sonale, assunto dal Consiglio o dalla Giunta regionale — ma a noi interessa nel caso specifico il personale del Consiglio — non viene concessa quest'indennità. Quindi aumentando al personale che gode già della indennità di bilinguismo nella misura modesta ulteriormente questa indennità, la differenza aumenterebbe notevolmente fra il personale nuovo e quello già in servizio. Riterrei pertanto opportuno che il Consigliere Erschbaumer ritirasse il suo emendamento, caso contrario devo dichiarare che la Presidenza non può dividere quanto contenuto nell'emendamento.

Pongo in votazione l'emendamento del Consigliere Erschbaumer. Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano. Contrari? Astensioni? Con 1 voto favorevole, 2 astensioni ed il resto con voti contrari l'emendamento è respinto. Se nessuno chiede la parola in merito all'art. 3, come proposta dalla Presidenza, passiamo alla votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astensioni? L'art. 3 è approvato con 1 astensione.

Art. 4

Ai dipendenti del Consiglio regionale con almeno dieci anni di servizio possono essere concessi acconti sull'indennità premio di servizio in misura non superiore all'importo maturato all'atto della domanda, in base alle modalità ed ai criteri da fissarsi con apposito Regolamento.

Wer meldet sich zu Wort? Wenn niemand, dann stimmen wir darüber ab. Wer damit einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltung? Mit 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

E' posto in votazione l'art. 4: è approvato a maggioranza con 3 astensioni.

Punto 8 dell'ordine del giorno: **Proposta di deliberazione n. 20: "Modifiche agli articoli 4, 6 e 14 del Regolamento delle indennità"**.

Wir kommen zu Punkt 8 der Tagesordnung: Beschlußfassungsvorschlag Nr. 20: "Änderungen zu den Artikeln 4, 6 und 14 der Entschädigungs- und Vergütungsordnung des Regionalrats".

Abgeordneter Pasquali hat sich zu Wort gemeldet.

PASQUALI (D.C.): Signor Presidente, ho chiesto la parola per chiedere la sospensione della trattazione di questo punto oggi all'ordine del giorno, sospensione per consentire all'Ufficio di Presidenza, allargato alla conferenza dei Capi-gruppo, di poter riproporre una valutazione delle proposte, che a noi sembra dover essere ulteriormente approfondite. Quindi, io credo sia utile sotto ogni punto di vista sospendere la trattazione di questo argomento, facendolo precedere al più presto possibile da una rivalutazione, approfondendo gli argomenti, da parte dell'Ufficio di Presidenza allargato, ripeto, al Collegio dei capigruppo.

PRESIDENTE: Abgerodneter Boato!
Consigliere Boato!

BOATO (NS-NL): Sull'ordine dei lavori e sulla proposta del capogruppo della DC e lo dico anche perchè, come Nuova Sinistra abbiamo chiesto il dibattito in aula su questo argomento e se questo significa una volontà di ripensamento effettivo, cioè di rivedere quello che è stato

deciso, perchè di fatto era stato deciso nella conferenza dei capigruppo, c'è l'approvazione da parte di NS-NL. Ma se questo volesse significare anche se non intenzionalmente, un rinvio e ad un allungamento dei tempi indefinito, allora non saremmo più d'accordo.

Vorremmo una dichiarazione esplicita. Non voglio dire che quella del cons. Pasquali in qualche misura non abbia voluto esserlo, però a noi resta questo punto interrogativo, anche perchè è nuovo, è innovativo questo intervento, che chiede di sospendere il dibattito su questa questione.

PRESIDENTE: Abgeordneter Panza!
Consigliere Panza!

PANZA (P.C.I.): Io credo di dover prendere atto della proposta del capogruppo della D.C. di una sospensione della trattazione di questo punto dell'ordine del giorno per un rinvio alla conferenza dei capigruppo e dire che sono senz'altro, a nome del gruppo del PCI, favorevole a questo. Voglio aggiungere che proprio questa era stata la proposta che il nostro gruppo, in occasione dell'ultima riunione dei capigruppo, allorquando si decise questo, aveva formulato. Siccome noi ritenevamo che la decisione su queste materie fosse una decisione affrettata, non sufficientemente meditata, avevamo puramente e semplicemente proposto un rinvio per un esame ulteriore ai fini di una trattazione più approfondita. Per la verità va detto che in quella occasione i capigruppo a maggioranza avevano deciso in modo difforme, si era pervenuti a questa deliberazione.

Il fatto che oggi il capogruppo della DC venga con una posizione diversa da quella espressa dal rappresentante della DC presente allora, sta a

indicare che molto probabilmente ci sono dei ripensamenti, quindi siamo senz'altro favorevoli affinché la materia venga ulteriormente approfondita e siamo favorevoli al rinvio.

PRESIDENTE: Abgeordneter Pruner!

Consigliere Pruner!

PRUNER (P.P.T.T.-U.E.): Signor Presidente, signori consiglieri, io sono d'avviso, anche a nome del mio gruppo, un po' diverso da quello espresso dai cons. Pasquali e Panza e Boato, anche perchè il problema non è che sia stato trattato così alla leggera nell'ultima seduta congiunta dell'Ufficio di Presidenza con i Capigruppo, ma è un problema che si dibatte da almeno un semestre e si rinvia da un'occasione all'altra. Dico occasione per dire che una volta è il Consiglio, l'altra volta i Capigruppo, l'altra volta l'Ufficio di Presidenza, comunque è un problema fondamentale, per conto mio, questo tipo di rinviare le cose, almeno per determinate forze politiche, come la nostra, e penso anche qualche altra, che rappresenta un motivo anche di serietà nell'affrontare i lavori, nell'affrontare con impegno il proprio dovere di Consigliere regionale e Consigliere provinciale. Se si dovesse introdurre il sistema come purtroppo è stato introdotto ultimamente su questo argomento: quello di dilazionare, di rinviare, di sospendere, di ripensarci, di riconsiderare, di riflettere, ecc., tutte cose belle, ma quando sono eccessive stonano. Poi a noi sembra che si dipinga il diavolo, in questo caso, più brutto di quello che in effetti sia. E' un problema normale; tutto quanto è lavoro deve essere sostenuto con una potenzialità economica, con un intervento economico.

Solo proprio non vogliamo distruggere quel-

l'entusiasmo, quella disponibilità, che in tutti noi esiste, con lo scoraggiare ognuno di noi per quanto concerne il trattamento economico del complesso del Consiglio, cioè dei gruppi, ecc.; se ciò dovesse prevalere, ripeto che la credibilità e anche la validità, più che la credibilità, di questa istituzione, del Consiglio regionale, della Regione, ecc. venga a perdere di significato, di potenza, di valenza e pertanto quasi quasi mi verrebbe da dire che chi gioca al ribasso, nel senso del sostegno, della validità di questo istituto, pian pianino viene ad avere ragione. E chi gioca al ribasso, senza che questo debba suonare a critica o altro, in questo nostro istituto, in questo nostro organismo, esiste e questi signori possono anche trarre da una posizione di estrema debolezza dimostrata dalla DC nell'affrontare il diavolo, nel prenderlo per le corna, ecc. possono trarre un guadagno mentre da perdere ne avrà solamente ed esclusivamente l'istituzione, per la quale noi siamo qui seduti e siamo qui riuniti in quest'aula. Noi non siamo fra coloro che giocano al ribasso nella valutazione del significato e dell'importanza della Regione, del Consiglio regionale e di tutti gli organismi da esso derivanti. Pertanto io vorrei inviare un appello alla DC nel segno di una maggiore dotazione o acquisizione, da parte sua, di coraggio e di sincerità, anche. Di sincerità, così come è stato dimostrato nella seduta congiunta dell'Ufficio di Presidenza con i Capigruppo, due o tre settimane fa, dove il problema è stato sviscerato, è stato criticato: ognuno ha potuto portare le proprie valutazioni a questo problema, senza che queste espressioni siano state poste in dubbio; ognuno ha il proprio punto di vista, e nel rispetto di tutti i punti di vista è stato deciso di portare in questa sede questo argomento e pertanto noi diciamo che l'argomento debba essere trat-

tato.

Con una semplice votazione di rinvio, con una certa esperienza che il sottoscritto possiede, corriamo il pericolo di portare le cose alle lunghe, di trascinare il problema di farlo diventare anche poco digerito, artificialmente poco digerito, anche da parte di chi ha la convinzione, come l'opinione pubblica l'ha senz'altro, che chi lavora per il pubblico deve anche disporre degli strumenti tecnici, degli strumenti economici. Quindi non arrossisco, non arrossirei mai di fronte ad alcuno quando affermo, quando si afferma, e questo lo disse anche la D.C. nell'ultima seduta del capigruppo, quando si afferma che, lo ripeto per la terza volta, non si può lavorare senza gli strumenti necessari e in questo caso gli strumenti, non voglio coprire la parola con parole difficili o difficilmente interpretabili, sono proprio i mezzi finanziari, il denaro, la disponibilità per far funzionare, per attivare questa nostra Assemblea, per attivare quella che è la conseguente struttura della nostra Assemblea, le Commissioni, per attivare anche il singolo consigliere affinché porti il suo contributo positivo per il Consiglio regionale, per la Regione. Al contrario il contributo sarebbe negativo non solo ed esclusivamente agli effetti del sostegno, del prestigio e della validità dell'Istituto, ma anche nell'interesse stesso delle popolazioni, alle quali io penso sempre.

Quando noi operiamo, quando noi rendiamo attivi nel segno e sulla base di quanto è prescritto e stabilito nello Statuto di autonomia, lo facciamo proprio nell'interesse della comunità. La pubblica opinione è sempre l'espressione della comunità, sappiamo che ogni azione che si compie ha delle critiche; delle critiche verranno anche a questa nostra presa di posizione, a questa nostra deliberazione, ma di quelle critiche

sono sempre venute e alle quali, almeno il sottoscritto o il gruppo del PPTT-UE sa rispondere senza rimanere perplesso o rimanere offeso, offeso da nessuna o da alcuna presa di posizione dell'opinione pubblica. Lavorando per il pubblico bisogna anche disporre dei necessari strumenti, dei necessari mezzi e quindi anche della parte finanziaria. Ci furono nella storia di questo Consiglio regionale molti tentativi da parte di personaggi che, Dio li benedica, non sono più fra di noi, ma ci furono dei tentativi molti simili a quelli che sembra, non voglio insinuare nulla, ma a me sembra che si vogliano ripetere quest'oggi qui in quest'aula, per sminuire il valore di certe forze politiche, per sminuire il concetto della democrazia nell'insieme, che vuol dire democrazia anche nel senso di essere rappresentata da varie ideologie, da varie forze politiche che hanno programmi diversi, differenti, contrastanti, positivi e negativi. Si è insistito un tempo a mettere nelle difficoltà i consiglieri per quanto riguarda l'espletamento del proprio dovere, del proprio mandato, ricorrendo allo stragemma della non corresponsione di un'indennità, onde mettere determinate forze politiche o determinati singoli consiglieri appunto nelle condizioni di non poter disporre dei necessari mezzi finanziari. Si è detto addirittura quello che qui non si è detto, ma si fa quasi capire che lo si voglia dire: cioè che chi non ha i mezzi, che chi non dispone dei mezzi faccia a meno di presentarsi alle elezioni e lasci il posto a coloro che invece ne possiedono. Questo discorso non è rivolto alla D.C., ben s'intenda. Questo discorso è rivolto a tanta gente presente in tanti partiti, forse anche nel mio partito. C'è gente che dice: ma se quel determinato gruppo politico, se quella determinata persona, se quelle determinate persone non dispongono di una determinata

agiatazza e di una determinata disponibilità di tempo, di denaro, ecc. faccia a meno a presentarsi e lasci il posto a coloro che hanno questi mezzi. Io dico che questo tipo di discorso noi non lo accettiamo e speriamo che le parole dell'ing. Pasquali, per il quale io ho una grande venerazione e rispetto per le sue espressioni moderate ed equilibrate, in questo caso non siano poi quelle alle quali mi sono esplicitamente, chiaramente riferito. Grazie.

Allora io proporrei, per venire incontro all'ing. Pasquali, di fare eventualmente una seduta oggi con i capigruppo e l'Ufficio di Presidenza e quanti altri vogliono intervenire, per preparare e predisporre una deliberazione migliore di quella che è prevista, è stata stabilita ed è stata votata in sede di Ufficio di Presidenza allargato alla conferenza dei capigruppo. Noi siamo disposti a partecipare; non siamo disposti ad accettare, così supinamente, un rinvio senza una chiara delimitazione dei termini, entro i quali questo punto all'ordine del giorno debba essere affrontato, risolto, in un modo o nell'altro. Grazie.

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Marziani)

PRESIDENTE: I Consiglieri sono pregati di chiacchierare a bassa voce, perchè effettivamente l'acustica dell'aula non è felice e non si sente niente. Qui si discute, in base all'art. 73, su una proposta riguardante l'ordine del giorno, quindi due consiglieri a favore hanno già parlato, un consigliere contro ha parlato, ancora uno contro. Cons. Mitolo, ha la parola.

MITOLO (M.S.I.-D.N.): Signor Presidente, io sono contrario al rinvio della discussione o per

lo meno sono dell'avviso che si debba definire e stabilire quando effettivamente prendiamo questa decisione, perchè, secondo me, non è serio continuare a nascondersi dietro un dito o dietro la propria ombra. O siamo convinti che queste modifiche sono necessarie, così come mi pare sia apparso dalla votazione avvenuta nell'ultima riunione dei capigruppo, la maggioranza è d'accordo sulle modifiche, c'è una minoranza che non è d'accordo, oppure non siamo d'accordo affatto. Ma per prendere una decisione di questo genere non credo che si debba andare alle calende greche. Allora io sono d'accordo di rinviare la discussione soltanto se nella riunione dei capigruppo, che mi pare è prevista al termine di questa seduta, si possa decidere definitivamente sulla discussione di questa delibera. Altrimenti noi continuiamo semplicemente a non voler affrontare un argomento, che sarà scottante, ma che comunque è bene affrontare chiaramente in un riunione di Consiglio regionale. Pertanto, pur dovendo parlare perchè ovviamente non mi sarebbe concessa la parola se non per votare contro, io voterò contro, ma in linea di principio, come ho detto poc'anzi, sono dell'idea che oggi stesso si possa decidere nella conferenza dei capigruppo quando discutere questo provvedimento. Tutti gli altri argomenti, che ha addotto anche il collega Pruner o che sono stati adottati da altri colleghi, in linea di massima mi possono trovare favorevole, come, per certi altri aspetti, non mi sembrano giustificati.

PRESIDENTE: La discussione sull'argomento è chiusa. Prendo atto che sia il proponente Pasquali, sia il cons. Boato, sia il cons. Mitolo chiedono che l'approfondimento del tema sia fatto con urgenza, cosa che la Presidenza farà.

Quindi pongo in votazione la proposta

Pasquali di sospendere la trattazione del punto 8) all'ordine del giorno: La proposta è approvata a maggioranza con 2 voti contrari.

Punto 9) dell'ordine del giorno: **Disegno di legge n. 38: "Proroga dei contratti e immissione negli organici degli enti pubblici dei giovani assunti per l'attuazione di progetti specifici a norma della legge 1. giugno 1977, n. 285"**. Presentato dai Consiglieri regionali Panza, Tomazzoni, Tonelli, Cadonna, Boato, Pruner, Avancini).

Dò la parola al primo sottoscrittore, al primo firmatario, cons. Panza.

PANZA: (P.C.I.): Il presente disegno di legge ha lo scopo di recepire, estendendole ai giovani assunti per la attuazione di progetti specifici nel territorio della Regione, le norme contenute nella legge 29 febbraio 1980, n. 33, con la quale è stato approvato con modifiche il Decreto Legge 30 dicembre 1979, n. 663.

La predetta legge n. 33 infatti, anche con riferimento ed a conferma di norme precedentemente emanate a modifica della legge 1 giugno 1977, n. 285, ha inteso dare una soluzione definitiva al problema aperto dalle assunzioni di giovani per la realizzazione dei progetti specifici.

A tale scopo i contratti sono stati fissati in almeno 24 mesi con la possibilità di superare tale durata ove essi vengano a scadenza prima del 30 giugno 1980, e ciò per consentire, da un lato di svolgere una adeguata attività di formazione professionale, e dall'altro di ammettere i giovani ad appositi concorsi per la immissione nei ruoli della pubblica amministrazione.

Siamo consapevoli che non si tratta di una soluzione ottimale e che molto più vasto e del

tutto insoluto rimane il problema della occupazione giovanile, ma siamo altresì convinti che la soluzione prospettata per i giovani interessati ai progetti specifici può affrontare almeno parzialmente il problema in modo positivo.

D'altra parte la estensione della normativa nazionale anche ai giovani occupati nei progetti specifici nel territorio della Regione risponde a un criterio di equità essendo ingiustificato che nei confronti degli stessi vengano adottati trattamenti diversi da quelli di cui possono usufruire tutti i giovani messi in posizione analoga nel resto del Paese.

Detto questo va aggiunto che il presente disegno di legge ha dovuto tener conto che nella provincia di Trento le norme relative alla legge 1 giugno 1977, n. 285, per quanto si riferisce alla realizzazione di progetti specifici erano parzialmente (e secondo noi impropriamente) state recepite con la legge provinciale 31 gennaio 1978 n. 7 e determinando per i giovani trentini interessati una situazione difforme, più svantaggiata rispetto a quella in essere per gli altri giovani.

In particolare è avvenuto che con successive modificazioni alle norme della legge 1 giugno 1977, n. 285 tutti i contratti erano stati considerati contratti di formazione e lavoro ed era stata data facoltà di prorogarli a 24 mesi.

Si è quindi determinata di fatto una situazione per cui a livello nazionale i giovani interessati ai progetti specifici potranno essere ammessi a concorso per l'immissione nei ruoli della pubblica amministrazione senza una interruzione del loro rapporto, mentre nel Trentino in alcuni casi i contratti hanno già subito una interruzione.

Il presente disegno di legge ha tenuto conto anche di questo stato di cose e si è riproposto di affrontarlo e risolverlo consentendo alle ammi-

nistrazioni interessate di riattivare i contratti e i progetti considerando neutro (cioè come non trascorso) il periodo di interruzione e prorogando conseguentemente nel tempo sia la durata dei contratti che dei progetti specifici.

Altra norma che ci è sembrato opportuno inserire in conseguenza di questa situazione anomala, e posto che lo sbocco finale dovrebbe essere quello della immissione nei ruoli della pubblica amministrazione, è quella della possibilità di risolvere anticipatamente i contratti, limitatamente ai soggetti interessati, qualora determinate pubbliche amministrazioni, disponendo di posti in organico, intendessero pervenire anticipatamente al concorso e alla immissione nei ruoli.

Per il resto il disegno di legge si ripropone di trasferire integralmente la normativa nazionale aggiungendo alcune norme che possano renderla sollecitamente operante.

Il disegno di legge si compone di 16 articoli:

- L'articolo 1: dispone la proroga dei contratti secondo le disposizioni della legge 29 febbraio 1980, n. 33;
- L'articolo 2: dispone la corrispondente proroga dei progetti specifici e stabilisce che il periodo residuo deve essere precipuamente utilizzato per l'attività di formazione;
- L'art. 3: fermo restando la durata complessiva di 24 mesi dei contratti autorizza le amministrazioni interessate a considerare come non trascorso il periodo di eventuale interruzione;
- L'art. 4: dispone a domanda la ammissione dei giovani interessati a sostenere un esame di idoneità per la immissione in una graduatoria unica regionale finalizzata alla immissione nei ruoli della pubblica amministrazione,

stabilisce altresì che tale immissione dovrà avvenire alla qualifica iniziale della carriera professionale cui è equiparabile la qualifica professionale in base alla quale è avvenuta l'assunzione e indica norme per l'effettuazione di concorsi lasciando alla Giunta il compito di definire con proprio decreto i criteri e le modalità di svolgimento degli esami nonché per la formazione della graduatoria;

- L'art. 5: come previsto dalla legge nazionale, dispone la possibilità di partecipare all'esame di idoneità per la immissione nei ruoli anche per i giovani soci di cooperative costituite a seguito della emanazione della legge 1 giugno 1977, n. 285 e per la attuazione delle indicazioni contenute nella stessa;
- L'art. 6: dispone la istituzione della graduatoria unica regionale e incarica la Giunta regionale di assicurarne la gestione;
- L'art. 7: come previsto dalla legge nazionale stabilisce che i giovani che hanno superato l'esame, fino alla immissione nei ruoli continuano a svolgere la loro attività con contratto a tempo indeterminato alle dipendenze degli enti che li hanno assunti ed in mansioni corrispondenti a quelle precedentemente svolte;
- L'art. 8: autorizza gli enti che hanno promosso progetti specifici a chiedere l'ammissione dei giovani all'esame prima della ultimazione dei progetti per la eventuale copertura di posti in organico e a considerare eventualmente estinti i contratti per quei giovani che dovessero trovare collocazione negli organici stessi;
- L'art. 9: dispone che la Regione, gli enti dipendenti e gli enti locali, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge riservino il 50 per cento dei posti disponibili ai giovani iscritti nella graduatoria regionale e

- fino all'esaurimento della stessa;
- L'art. 10: sempre in attuazione della legge nazionale, impegna la Regione e gli enti pubblici che dipendono dalla stessa a rivedere le rispettive dotazioni organiche entro 12 mesi in relazione alle effettive esigenze funzionali e alle eventuali nuove esigenze di servizio evidenziate dalla attuazione di determinati progetti specifici. Indica inoltre agli enti locali l'opportunità di procedere analogamente;
- L'art. 11: dispone la effettuazione di una ricognizione nel territorio regionale per rilevare la disponibilità di posti nei ruoli organici delle pubbliche amministrazioni ai fini della collocazione dei giovani iscritti nella graduatoria regionale ed anche ai fini di "mirare" i corsi di formazione professionale;
- L'art. 12: indica le modalità di avvio dei giovani iscritti nella graduatoria attribuendone l'incarico al Presidente della Giunta e determina i criteri di priorità che devono essere seguiti;
- L'art. 13: dispone la trasmissione alla Presidenza del Consiglio dei Ministri, per la immissione nei ruoli dello Stato, di un elenco di quei giovani per i quali non fosse prevista la possibilità di inserimento nelle pubbliche amministrazioni operanti nell'ambito regionale;
- L'art. 14: chiarisce che le disposizioni della presente legge si applicano anche ai giovani assunti per l'attuazione di progetti specifici a sensi della legge della Provincia autonoma di Trento 31 gennaio 1978, n. 7;
- L'art. 15: prevede le disposizioni finanziarie;
- L'art. 16: Dichiarata la urgenza della legge.

Si confida che il Consiglio regionale, anche in considerazione del fatto che per altri casi di giovani assunti a norma della legge n. 285, ha ri-

tenuto di dover seguire la strada dello sbocco occupazionale nei ruoli organici della Regione, intenda adottare la stessa linea di comportamento per le situazioni ancora aperte e conseguentemente approvi la presente legge.

PRESIDENTE: La parola al Presidente della I^a Commissione per la lettura della relazione.

BURATTI (S.V.P.): Il presente disegno di legge è stato esaminato dalla I^a Commissione legislativa nella seduta del 21 maggio 1981.

Il relatore cons. Panza illustra la necessità di mettere sullo stesso piano tutti i giovani interessati alla legge n. 285, ponendo fine a differenze e sperequazioni.

Alcuni membri della Commissione esprimono la loro perplessità circa la competenza della Regione a legiferare in materia e viene dato mandato al Vicepresidente della Commissione di interpellare l'Assessore competente a proposito della compatibilità di questo provvedimento con la legislazione provinciale.

La votazione sul passaggio agli articoli dà il seguente risultato: 4 voti a favore, 6 voti contrari e 1 astensione. Il provvedimento risulta quindi respinto dalla Commissione.

Esso viene ora trasmesso al Consiglio regionale per l'esame e la definitiva pronuncia.

PRESIDENTE: La parola al Presidente della Commissione finanze.

GRIGOLLI (D.C.): La II^a Commissione legislativa, nella seduta del 29 maggio 1981, preso atto del contenuto della relazione della I^a Commissione legislativa, che ha respinto il provvedimento a maggioranza, e preso atto altresì

delle dichiarazioni dell'Assessore competente, Molignoni, il quale dichiara che non esiste disponibilità finanziaria per la copertura dell'onere previsto, esprime a maggioranza parere contrario.

PRESIDENTE: E' aperta la discussione generale sul disegno di legge n. 38.

La parola al cons. Panza.

PANZA (P.C.I.): Signor Presidente e signori consiglieri, nonostante il voto contrario espresso dalla maggioranza nelle Commissioni, noi riteniamo di dover insistere per l'approvazione di questo disegno di legge. Si tratta di un disegno di legge portato a livello regionale, che ritengo però, di fatto, finisca con l'affrontare situazioni determinatesi solo nella provincia di Trento. A seguito dell'approvazione della legge 285, la Provincia autonoma di Trento, in data 31 gennaio 1978, ha emanato una propria legge provinciale, la legge provinciale n. 7, che si riproponeva appunto di recepire quella che allora era la normativa contenuta nella legge 285, almeno per la parte relativa i progetti specifici. Cioè, in definitiva, la legge provinciale n. 7 stabiliva che la Provincia stessa, il comprensorio, le amministrazioni comunali avrebbero potuto assumere giovani per la realizzazione di progetti specifici, previsti dalla legge 285, da contenersi nella durata di 12 mesi per l'attuazione, per la realizzazione di particolari lavori, in certi casi progetti specifici, che si inquadravano in lavori che potevano essere considerati come lavori a termine, in altri casi no, come lavori che si renderebbero utili ancora oggi. Credo che chi ha seguito la cronaca in provincia di Trento si sarà reso conto come di punto in bianco, a seguito della cessazione di determinati progetti specifici, quelli ad

esempio per l'assistenza, il lavoro relativo ai Consigli tributari hanno, di punto in bianco, fatto venire a mancare il personale che operava a disposizione dei Comuni per la realizzazione di questo lavoro. Oltre a questa considerazione, va però detto che, se la legge provinciale n. 7, all'atto della sua approvazione, rispecchiava fedelmente quelle che erano le norme allora contenute nella legge 285, le quali prevedevano l'assunzione di giovani per la realizzazione di progetti specifici e prevedeva, al tempo stesso, una durata massima di quei progetti in 12 mesi, la legge provinciale successivamente non è intervenuta ulteriormente per riadeguare alla normativa nazionale, che aveva modificato successivamente la legge 285. Cioè le leggi successive, fino ad arrivare all'ultima legge, la legge n. 33, che è citata anche nella relazione, erano pervenute a decisioni precise, in un primo tempo autorizzando a portare da 12 a 24 mesi la durata dei progetti specifici, stabilendo che il periodo eccedente avrebbe dovuto precipuamente essere utilizzato per l'attività di formazione dei giovani e trasformando i contratti di assunzione a termine in contratti di formazione e lavoro. Questo avvenne già in un primo tempo come fatto facoltativo, successivamente con la legge n. 33 questa divenne una norma che riguardava tutti i progetti specifici e tutti i giovani assunti per l'attuazione di questi progetti specifici, aggiungendo anche che prima che venissero a scadenza i progetti e i contratti, cioè almeno 30 giorni prima, tutti i giovani che avevano partecipato a questi contratti, a questi progetti sarebbero stati ammessi ad un esame-concorso per l'immissione in una graduatoria finalizzata all'assunzione nella pubblica amministrazione. La legge dello Stato stabiliva altresì che era delegata alle Regioni, per quanto di

loro competenza, il recepimento di questa normativa e stabiliva anche stanziamenti finalizzati a questo scopo. Come dicevo, la Provincia di Trento ha legiferato il 31 dicembre '78, non ha legiferato successivamente lasciando i giovani, occupati nei progetti specifici in provincia di Trento, in una situazione diversa, inaccettabile, rispetto a tutti gli altri giovani, che hanno lavorato in progetti analoghi, promossi dalla legge 285, nel resto d'Italia. Ma io credo che, oltre a questo, vadano fatte alcune altre considerazioni e non mi soffermo ulteriormente ad illustrare i contenuti della legge, perchè sono illustrati nella relazione. Credo che una prima considerazione vada fatta ed è questa: La provincia di Trento nel '78 ha approvato una legge, che, secondo noi, è stata inspiegabilmente approvata dal Governo, che rappresentava un vero e proprio colpo di mano, da un lato nei confronti di una competenza dello Stato, dall'altro riteniamo anche nei confronti di una competenza della Regione. Indubbiamente si tratta di competenza dello Stato quando si entra nel merito di una regolamentazione, qual è la durata dei contratti di lavoro previsti da una legge dello Stato e finanziati da denaro dello Stato, secondo finalità specifiche. Io non riesco a capire quale sia la competenza, che attribuisce alla Provincia autonoma di Trento il diritto di legiferare circa la durata dei contratti che hanno una loro durata fissata da una legge dello Stato. Secondo compiendo un colpo di mano, ritengo anche nei confronti della Regione, circa una competenza della Regione, allorquando si stabilisce che la durata dei contratti, oltre che per i progetti gestiti dalla Provincia, cosa che indubbiamente la Provincia poteva fare, e dai Comprensori, la durata dei contratti riguardava anche i Comuni, invadendo, secondo me, in

modo palese, un campo ordinamentale, che è chiaramente semmai della Regione e non della Provincia. Un campo ordinamentale, sia pure secondario, per esercitare nell'ambito dei principi delle leggi dello Stato, ma mai delegato alla Provincia.

E i principi delle leggi dello Stato sono quelli che dicono che erano 12 mesi, che sono stati trasformati in contratti di formazione di lavoro della durata di 24 mesi e non vedo perchè c'è da considerare valida, ancora oggi, una normativa decisa, secondo me, con uno sconfinamento al di là delle proprie competenze della Provincia. Sconfinamento che ha investito, come dicevo e ritengo ripetere, competenze dello Stato da un lato e competenze della Regione dall'altro.

Se vediamo le cose da questo punto di vista, il disegno di legge che noi abbiamo in esame, qualora fosse approvato con le opportune modifiche che si renderebbero necessarie, me ne rendo conto, potrebbe sortire l'effetto di ristabilire i rispettivi campi di competenza, restituendo per la parte, che è di pertinenza dello Stato, le sue competenze e per la parte che è della Regione, quelle ordinamentali, le proprie competenze. Su questo io vorrei che i colleghi della D.C. e della S.V.P., che in Commissione hanno respinto il disegno di legge, riflettessero prima di decidere della loro posizione in aula, fermo restando che se il problema è quello di calibrare meglio il disegno di legge, vedendo anche di introdurre alcune modifiche a determinati articoli, riteniamo che la questione potrebbe essere affrontata in aula, se si vuole, o anche mediante un breve rinvio del disegno di legge in Commissione, una volta deciso il passaggio alla discussione articolata.

Io su questo non credo di dovermi formalizza-

re, ma credo che si debba comprendere l'essenza della proposta che noi vogliamo fare, e gli obiettivi che essa si propone.

Va aggiunto che, su richiesta del consigliere Grigolli e con l'autorizzazione della Presidenza della Giunta, è stato chiesto ed espresso un parere dell'Ufficio legale della Regione, in merito alla competenza della Regione al riguardo, cioè in merito al disegno di legge, che stiamo esaminando. Io ho letto attentamente il parere e per la verità l'ho anche fatto leggere a un legale, che ritengo esperto in questioni del genere, ed ho acquisito a mia volta un parere, che per ragioni di tempo non mi è stato possibile portare per iscritto. Chiarisco che il parere dell'Ufficio legale della Regione è datato 15 giugno, il tempo materiale fu per consultare verbalmente, quindi potrei eventualmente riservarmi in un secondo tempo di presentarlo per iscritto. Vi dirò che questo parere mi ha confermato che il parere dell'ufficio legale della Regione è indubbiamente non solo un parere imbarazzato, ma che corre anche sul filo del rasoio, come si suol dire, e sembra finalizzato ad affermare cose di cui non si è convinti, tante è la forza di convinzione di chi è il richiedente o di chi ha commissionato la richiesta, evidentemente. Ma tale parere, infatti non fa il minimo cenno ai caratteri di vero e proprio colpo di mano posto in essere dalla Provincia con l'approvazione della legge n. 7, cosa della quale il legale che ho consultato è convinto senza alcun dubbio. Si può tuttavia, dedurre, forse quando nega alla Regione la facoltà di sostituirsi allo Stato nella regolamentazione di materia di competenza dello Stato, che tale discorso deve valere anche per la Provincia, ma ci si guarda bene dall'affermarlo, per arrivare poi a sostenere che la legge 33 del 1980 dello Stato riguarda le altre

Regioni, ma non la Regione Trentino-Alto Adige, in quanto questa non è titolare di competenze in materia di formazione professionale e dovendosi intendere le norme della legge 33 da interpretare in armonia con il complesso delle disposizioni contenute nella legge stessa. Aggiungendo che la Regione, proprio perchè priva di quelle competenze, che le altre Regioni hanno, e che nel caso nostro sono la Provincia, non sarebbe tenuta a legiferare e forse, — ripeto forse, perchè un'affermazione specifica e precisa non c'è neanche nel parere dell'Ufficio legale della Regione —, nemmeno lo potrebbe fare nel campo ordinamentale, che a norma di statuto è chiaramente di sua competenza, cioè di competenza della Regione. A parte il fatto che mi sembra, ma è anche una considerazione fondamentale, che lo Statuto di autonomia non è certo stato concepito per determinare frange di vuoto di potere, che si elidono a vicenda; è stato invece, credo, e credo dobbiamo esserne tutti convinti, inteso come un sistema complesso, che si integra a vicenda tra Provincia e Regione e che pertanto il problema è semmai quello di armonizzare le rispettive competenze senza invaderle reciprocamente, ma senza rinunciare ad esercitarle fino in fondo. Va detto che, in caso contrario, noi ci incammineremmo su una strada di paralisi delle istituzioni, che penso nessuno voglia imboccare, perchè sarebbe gioco la stessa autonomia, che sarebbe la strada del massacro dell'autonomia. Dobbiamo dire che, per quanto ci riguarda, non abbiamo posto il problema dell'obbligo della Regione a legiferare nell'ambito della legge 33, ma semplicemente quello della possibilità di farlo e dell'opportunità politica di farlo. Questo sia perchè riteniamo importante che la Regione eserciti una sua competenza e per riaffermare che intende eserci-

tarla, sia per affrontare su un piano di giustizia un problema, che è stato risolto nelle altre regioni italiane in modo difforme dalla situazione, che, di fatto, si determina nel Trentino. L'obiezione che la Regione non ha mai ottenuto lo stanziamento di fondi, che ovviamente sono andati alle Province, sulla legge 285 e sulla legge 93, ovviamente per quanto riguarda l'aspetto ordinamentale non ci sembra abbia nessuna rilevanza, eventualmente potrebbe averla per l'altro aspetto, per l'aspetto della proroga dei contratti, ma su questo si potrebbe vedere. Il problema può essere esaminato, come ho detto, in sede di discussione articolata, se fossimo intenzionati ad entrare nel merito solo di questo aspetto, anche considerato che francamente oggi, a contratti ormai scaduti, l'aspetto che riguarda i contratti stessi, la durata, la loro proroga, diventa secondario e il problema che interessa veramente è quello dell'esame-concorso, della graduatoria e della immissione nei ruoli.

Io credo che se vogliamo esaminare obiettivamente le cose, dovremmo inoltre dire che la Provincia di Trento poteva sicuramente dettare norme in materia di formazione professionale, cosa che non ha fatto, perchè la legge n. 7 non parla di contratti formazione lavoro, non fa attività di formazione, ma non poteva dettare norme in materia di lavoro, nè in materia di ordinamento dei comuni, cosa che invece ha fatto e per di più, a seguito dell'emanazione della legge n. 33, ha utilizzato per scopi diversi da quelli previsti dalla legge stessa — infatti ha promosso nuovi progetti e nuovi contratti, anzichè dare un completamento a quelli avviati nel 1979, — ha utilizzato i fondi messi a disposizione senza avere, a nostro avviso, nessuna competenza per farlo.

Stando così le cose, noi riteniamo che una leg-

ge della Regione avrebbe l'effetto di sanare, nella misura del possibile, quello che molto probabilmente è stato un abuso della Provincia di Trento, evitando, per un certo verso, che i giovani interessati, per avere giustizia, per avere cioè le stesse norme, gli stessi diritti di cui hanno usufruito gli altri giovani nel resto d'Italia, debbano ricorrere alla Magistratura, come peraltro ci risulta, almeno in parte, sono intenzionati a fare, se non avranno giustizia nelle sedi istituzionali. Parlando di giustizia e di equità, io credo che vada ricordato anche che, per esempio, i giovani assunti per i progetti specifici da realizzare presso gli uffici del catasto, assunti in base alla legge 285, dello Stato se si vuole, sono però stati assunti con legge della Regione negli organici regionali senza avere, se non quello dell'ente diverso che li aveva assunti, alcun titolo diverso rispetto ai giovani, che avevano lavorato alle dipendenze della provincia, dei Comprensori e dei Comuni.

Io non riuscirei a capire perchè il Consiglio regionale, cioè le stesse persone fisiche che sono qua dentro, che hanno votato in quel determinato modo per i giovani assunti per il catasto, dovrebbero assumere un atteggiamento diverso, cioè un metodo di misura diverso oggi nei confronti degli altri giovani, che hanno operato in altri settori, alle dipendenze di altri enti. La sola differenza è appunto quella di essere stati utilizzati in progetti diversi, le persone che oggi devono decidere sulla loro sorte sono le stesse, ritengo sia corretto chiedere al Consiglio un comportamento uniforme con quello già assunto nei confronti di quei giovani.

(Assume la Presidenza il Presidente Achmüller)

PRESIDENTE: Wer meldet sich zu Wort?

Abgeordneter Grigolli.

Chi chiede la parola? Consigliere Grigolli.

GRIGOLLI (D.C.): Io non entro nell'ambito dei buoni propositi, riferiti anche alla tematica giovanile in particolare, sui quali ci ha intrattenuto il collega Panza e sui quali sono sensibili quanti hanno predisposto questo disegno di legge.

Io mi riferisco soltanto alla tematica, per così dire ordinamentale e di quadro giuridico e in definitiva di competenze, che in definitiva ha occupato gran parte dell'intervento del collega Panza. A me pare che non si possa sostenere, con buona ragione, la tesi che Panza è venuto esprimendo. La tesi di fondo, mi pare, è che questa legge, quando si è fatta a Trento, la legge provinciale nel settore dell'occupazione giovanile, questa legge è frutto di un colpo di mano. La tesi, al limite, può essere sostenuta; però dico che la legge è stata votata dal Consiglio provinciale ed ha avuto il visto del Governo. Quindi in definitiva, a meno che non si pensi a un ricorso a livello di legittimità costituzionale, è legge operante, legge che crea un precedente. Posso perfino convenire che non sia scritto in nessun modo nello Statuto che il tema occupazionale come tale o il tema occupazionale giovanile, in modo specifico come tale, appartenga a una qualche competenza nè della Regione peraltro, nè della Provincia. Quindi il tema, per così dire, non era aggiudicato, è un settore di competenza non scritto e da questo punto di vista poteva essere, allora, nel '77, poteva essere possibile la competizione fra gli enti teoricamente; praticamente, però, credo che anche questa ipotesi non stesse in piedi allora, posto che il riferimento specifico delle preoccupazioni del legislatore nazionale, quando si oc-

cupò della tematica delle occupazioni giovanili, andava ad investire il settore della formazione professionale, che è tema appartenente certamente, come competenza secondaria, alle Regioni nel resto d'Italia, ma che è tema sicuramente appartenente e denominato formazione professionale alla Provincia nel caso specifico, alle Province nel caso del Trentino-Alto Adige.

Quindi, posto che la tematica andava in questo profilo in modo preminente, è chiaro che lì c'era un riferimento preoritario nel quadro statutario nostro, che non è comparabile con quello delle altre Regioni, era competenza quindi prioritariamente attribuibile alle Province autonome. Di fatto cosa è avvenuto a Roma quando, ricordo benissimo, ce ne siamo occupati unitamente al collega Benedikter, presso la presidenza del Consiglio? Il tema è stato inquadrato nell'ambito dell'annuale trattativa con lo Stato, sull'art. 78 dello Statuto; articolo che notoriamente consente annualmente di definire le quote variabili da segnare a sostegno dei bilanci provinciali in ordine a competenze proprio delle Province. A quel punto io ricordo che il rag. Milazzo, che è il detentore di questi discorsi a Roma, presso lo Stato, ragioniere capo dello Stato, fece osservazioni in partenza sul quadro delle competenze, che peraltro lui non intendeva attribuire alla Regione più che alla Provincia, ma intendeva attribuire in senso proprio allo Stato, come un qualcosa che copriva l'intero territorio, per sua natura. Ricordo però che, a seguito delle nostre insistenze e utilizzando proprio il discorso della formazione professionale, anche da parte sua si convenne che vi era un tipo di riferimento alla competenza delle Province autonome di Trento e di Bolzano; che poi Bolzano non abbia legiferato, come mi pare, e che Trento abbia legiferato, questo è un

altro discorso. Un discorso che investiva anche un livello di disoccupazione giovanile e, secondo le statistiche di allora, ricordo, la quota del Trentino era del 6 per mille e quella di Napoli, per dire un altro riferimento massimo, era del 29 per mille, quella di Bolzano era del 2 per mille e neanche a questo livello, era la minima d'Italia, e quindi Bolzano non ritenne mi pare, opportuno, allora certamente no, fare una legge, e in effetti questa legge non fu più fatta; fu fatta invece appunto a Trento. Noi ottenemmo, a quel punto, dallo Stato secondo la quota solita dell'1,425 per cento nel caso di Trento e dell'1,6 per cento nel caso di Bolzano, un parametro del finanziamento nazionale, fu aggiudicato ai bilanci delle Province e fu da noi appunto utilizzato per la legge provinciale del '78. Ora, anche fosse stata in quel momento quella legge un colpo di mano, come dice Panza, ma come, tutto sommato non convengo che sia stato, certamente mi domando in base a quale evento nuovo oggi la Regione potrebbe essa assumere la tematica, la competenza, l'onere legislativo, e come in definitiva potrebbe anche finanziarlo, oltretutto. Posto che, mentre è nella prassi, oltre che nello Statuto, che le Province autonome possono attingere in quota parte alle leggi dello Stato di settore, ricavandone quindi utili a pro dei loro bilanci, questo meccanismo non è previsto per la Regione, la quale all'art. 69 ha scritto in modo perentorio quali sono le fonti di approvvigionamento, che sono notoriamente quelle quote delle tasse statali e quindi fanno capo a quei meccanismi di natura, per così dire fiscale, non a meccanismi di natura legislativa nei quali derivare appunto apporti finanziari per le finanze proprie. Quindi non è neanche reperibile qui un tipo di meccanismo adattabile, perchè anche il riferimento fatto da

Panza al catasto ha questa origine, come ricordiamo; cioè quando si parlò di attribuire la competenza sul catasto alla Regione, è lo si ricavò anche lì arrampicandosi molto sui vetri sicuramente a livello giuridico —, questo avvenne con norma di attuazione, la quale norma di attuazione stabilì essa, direi completando lo Statuto, aggiungendo allo Statuto che lo Stato di conseguenza attribuisse alla Regione disponibilità finanziarie atte a consentire alla Regione l'espletamento di questa competenza, per così dire, ricavata. Ma certamente, tolto quell'episodio, unico di per sè, e comunque definito con norme di attuazione e quindi con legge in definitiva, non c'è alcun altro punto di riferimento atto a far pensare che la Regione possa utilizzare fondi dello Stato da leggi dello Stato.

La stessa osservazione di riflesso qui fatta da Panza e nella relazione del disegno di legge, soprattutto circa un derivare l'intervento regionale dalla competenza secondaria sull'ordinamento dei comuni, non sta in piedi, perchè oltre tutto a fini di finanza comunale la Regione non ricava alcun contributo. Quindi la Regione non potrebbe dare quello che comunque non riceve; cioè in definitiva la Regione non sarebbe in grado di dotare i comuni dei necessari mezzi finanziari per far fronte agli oneri che essi incontrerebbero o volessero stipulare con i giovani determinati contratti di lavoro o quant'altro viene indicato nel disegno di legge. Quindi ci troviamo di fronte a due contrarietà: l'una di quadro giuridico e l'una relativa al quadro delle cose, come sono avvenute e come si sono sviluppate. Certamente, a parte il primo aspetto di quadro giuridico, il secondo aspetto sarebbe di per sè insuperabile; cioè nel momento in cui varrassimo questa legge, anche l'avessimo approvata, chiaramente il governo verrebbe a trovarsi in

contraddizione, cioè se il governo ha approvato una legge provinciale, a suo tempo, — che Panza dice è un colpo di mano e sta bene, accettiamo per il momento — non vedo come potrebbe consentire all'approvazione di una legge ora varata sulla stessa materia dalla Regione, perchè chiaramente si porrebbe una questione di un minimo di coerenza del legislatore, che in questo caso verrebbe a mancare, posto che avremmo, adesso di riflesso, messo in testa alla Regione una competenza che prima lo Stato ha consentito che fosse in testa alla Provincia. Quindi ci troveremmo doppiamente in contraddizione con noi stessi. Ecco perchè diciamo al collega Panza, al di là del merito delle intenzioni, che possono essere altamente positive, che qui c'è un fatto di quadro giuridico, e anche di circostanze avvenute, che non ci consentono di esprimerci favorevolmente su questo disegno di legge e quindi a malincuore noi dobbiamo confermare il giudizio negativo circa la proponibilità al limite di questo disegno di legge, cioè a noi pare che ci sia una questione di non procedibilità. Secondo noi, non c'è un quadro di competenza regionale, che consenta che questo iter di legge abbia ulteriore corso qui in aula del Consiglio regionale.

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Marziani)

PRESIDENTE: Siamo sempre in discussione generale. Chi altro chiede la parola? Prego, cons. Mitolo.

MITOLO (M.S.I.-D.N.): Signor Presidente, brevissimamente per esprimere il parere del MSI-DN su questo disegno di legge, che indubbiamente è dettato da ottime intenzioni, le quali

evidentemente ci trovano anche concordi, ma che ci sembra posto in termini e soprattutto in un quadro giuridico assolutamente inconsistente, perchè — e le ragioni le ha spiegate anche il collega Grigolli, del quale condivido il fondo del suo intervento —, perchè noi come Regione, in questa situazione, così come si è venuta a determinare, non abbiamo competenza sufficiente a parte il fatto poi che la ragione principale è che manca addirittura la copertura finanziaria, così come espresso dal parere dell'assessore competente e riportato dalla Commissione delle finanze. Evidentemente si può fare un discorso di opportunità politica e di opportunità di carattere generale, ma allora, a questo punto, la discussione si perde in un campo, che ci porta a conseguenze inimmaginabili. Sta di fatto che ci troviamo di fronte ad una legge già varata dalla Provincia di Trento e ad un intervento che vorremmo stabilire in questo momento, come Regione. Il conflitto non mi pare che sia in discussione. E' evidente che, di fronte a questa matassa così ingarbugliata, il discorso diventa soltanto un discorso — mi scusi il presentatore, non lo prenda come un'offesa —, un discorso di carattere demagogico. Allora, a questo punto, bisogna che evidentemente noi ci riportiamo a quelle che sono le fondamenta, cioè ci riportiamo alla nostra competenza, come Regione, e io credo che effettivamente il parere che viene espresso dall'avv. Conci, parere legale che ci è stato consegnato pochi giorni fa, sia sufficientemente documentato e sia sufficiente per farci dire che questo progetto di legge è improponibile. Quindi, come tale, purtroppo, a malincuore, va respinto.

PRESIDENTE: Altri chiedono la parola? La parola al cons. Peterlini.

PETERLINI (S.V.P.): Ganz kurz, um auch seitens der Südtiroler Volkspartei mitzuteilen, daß wir gegen den Gesetzentwurf stimmen werden, und zwar weil die Zuständigkeit auf diesem Bereich nicht gegeben ist einmal und zweitens — wie bereits richtig ausgeführt worden ist vom Abgeordneten Grigolli — auch die Finanzierung hierfür fehlt.

(Brevemente, per annunciare che lo S.V.P. voterà contro il progetto di legge, in quanto in questo settore non è data la necessaria competenza, oltre a non essere prevista la copertura finanziaria, come ha fatto giustamente presente il Consigliere Grigolli).

PRESIDENTE: Altri in discussione generale? La parola al Presidente della Giunta.

PANCHERI (Presidente G.R. - D.C.): Brevemente, per ripetere poi quello che è stato detto dai consiglieri Grigolli, Mitolo e Peterlini, ma per chiarire il pensiero della Giunta. La legge 285 ha riservato allo Stato tutte le sue competenze. All'art. 2 prevede che le Regioni possano predisporre programmi annuali nella loro attività di formazione professionale. La regione Trentino-Alto Adige non ha competenza sulla formazione professionale, quindi le disposizioni della 285 e naturalmente quella del decreto 663 non possono vincolare la nostra Regione, perchè è totalmente carente di quelle competenze, in vista delle quali si è reso possibile il coinvolgimento delle altre Regioni e delle due Province. La provincia di Trento ha preso le sue decisioni, in Provincia di Bolzano il problema non esisteva allora, non esiste tuttora quindi noi non abbiamo legiferato prima, all'emanazione della legge 285 la Regione non ha fatto nessun pro-

gramma per quanto riguarda la formazione professionale, non so come possa far programmi nel 1981.

Per quanto riguarda il problema dei Comuni, è vero che noi abbiamo competenza sull'ordinamento dei comuni, ma non ci sentiamo, non troviamo giusto, non possiamo, secondo noi intervenire, perchè dovremmo predisporre noi il programma e dovremmo predisporre il piano finanziario, ma non abbiamo la possibilità di predisporlo, perchè non abbiamo nessun stanziamento in merito e non abbiamo la possibilità come ho detto prima, neanche di prevederlo questo stanziamento. Credo che questo disegno di legge, se votato dal Consiglio e mandato per il parere agli organi governativi, ci verrebbe restituito non visto, proprio per questa mancanza di competenze e quindi anche di finanziamento.

PRESIDENTE: Altri che chiedono la parola in discussione generale? Il relatore. La parola al cons. Panza.

PANZA (P.C.I.): Signor Presidente, signori consiglieri, mi rendo conto che forse chi non ha seguito fino in fondo la cosa può essere portato a trinciare giudizi, anche molto perentori, come per esempio ha fatto il cons. Mitolo, essendo più perentorio dello stesso avv. Conci, il quale esprime un parere molto cauto.

Per esempio dice che gli sembrerebbe che non dovrebbe esserci la competenza, ma non lo esprime in termini così perentori, come lo ha fatto il cons. Mitolo. Il che lascia, secondo me, dei margini di dubbio che evidentemente altri non hanno. Avevo detto prima che, ovviamente, di fronte a un parere legale, mi sono preso la briga di consultare a mia volta un legale, il quale, se vogliamo mettere le cose in termini molto

chiari e molto netti, ha detto che sarebbe problematica la possibilità della Regione di entrare nel campo della proroga dei contratti, perchè la Regione non ha possibilità di attingere ai fondi, ma che tutta l'altra parte del discorso, per quanto riguarda l'esame-concorso, la graduatoria, la immissione negli organici degli enti pubblici regionali e dei comuni e per quanto riguarda la riserva eventuale di posti, così come è fatta dalla legge dello Stato, potrebbe vedere benissimo un'iniziativa di legge della Regione.

Quindi quanto meno siamo in presenza di pareri giuridici diversi, che dovrebbero almeno far riflettere. Io d'altra parte non ho detto che insisto perchè il Consiglio regionale approvi la legge così com'è; avevo proposto che si approvasse il passaggio alla discussione articolata e si prevedesse, poi, o in aula o anche mediante un ulteriore rinvio alla Commissione, di adottare la legge tenendo conto di questi aspetti, di questi pareri giuridici che sono stati espressi, perchè ci rendiamo conto che per alcune parti la legge andrebbe cambiata; cosa che non è stato possibile fare in Commissione perchè la Commissione ha respinto il passaggio alla discussione articolata e che altrimenti si sarebbe potuto fare già in quella sede. Io credo di dover cogliere l'occasione per dire che, tutto sommato, mi hanno fatto piacere le dichiarazioni del cons. Grigolli, quando dice che forse è vero che c'è stato un colpo di mano della Provincia e io credo che la Giunta regionale su questo dovrebbe riflettere, perchè non credo che siano poi molte le competenze rimaste alla Regione, — non voglio parlare di quelle dello Stato, perchè sono invase anche competenze dello Stato —, ma indubbiamente se io ho soltanto il sospetto che la Provincia ha invaso sfere di competenza della

Regione, io credo che come Presidente della Giunta regionale dovrei anche farmi carico di approfondire meglio la cosa e di vedere fino a che punto questo può essere tollerato o fino a che punto, io, Regione, debbo intervenire per ristabilire il rispetto delle rispettive competenze.

Detto questo, a me sembra che innanzitutto vada detto che un atteggiamento corretto avrebbe dovuto esserci anche da parte della Provincia di Trento. E' vero che la legge 285 prevedeva la realizzazione di progetti specifici, che avrebbero dovuto essere finalizzati alla formazione dei giovani per l'inserimento nell'attività produttiva, perchè questi duravano 12 mesi, e che la Provincia di Trento ha recepito questa legge; è anche vero che la legge n. 33 ha interrotto anche altre cose, non solo queste. Oltre aver prorogato i contratti, — e se la Provincia aveva sconfinato nel campo ordinamentale con la legge n. 7, lo aveva fatto stabilendo la durata dei contratti che i Comuni avrebbero dovuto fare —, la legge n. 33 ha introdotto altre questioni, che sono chiaramente di carattere ordinamentale, perchè la graduatoria, l'accesso alla pubblica amministrazione, quindi l'accesso alle amministrazioni comunali, la riserva dei posti, sono sicuramente aspetti ordinamentali, che non erano presenti nella legge 285 e sono campi che la Provincia non ha invaso, perchè non ha potuto invaderli in quel momento, in quanto non erano materia di discussione. Ad aggravare la posizione della Provincia di Trento c'è il fatto che, quando è uscita la legge 33, con ulteriori stanziamenti, che le poteva consentire di armonizzare la legge n. 7 con un intervento legislativo della Regione per dare risposta positiva ai problemi che la legge 33 aveva posto, la Provincia quei soldi ha preferito utilizzarli per fare altri progetti specifici, anzichè per sanare la

situazione, che con la sua legge, che con la non voluta modifica della sua legge, aveva determinato.

Ma detto questo, io mi rendo conto che i soldi sono stati spesi, che non ci sono più. Ma va anche detto che se noi ci riproponessimo di accantonare la questione relativa alla proroga dei contratti e di affrontare solo quella relativa alla fine che dovranno fare questi giovani, cioè l'immissione o meno al concorso, alle graduatorie e nella pubblica amministrazione, affronteremo soltanto questioni ordinamentali, che non hanno nessun bisogno di stanziamento a bilancio.

E, quindi, anche l'obiezione sulle necessità di disponibilità di fondi verrebbe a cascare. Torto è stato fatto ai giovani, tant'è che il Consiglio regionale si è comportato in modo diverso nei confronti di altri giovani e non mi stancherò di ripeterlo: i giovani assunti per i progetti specifici presso il catasto non solo sono stati assunti in pianta stabile negli organici della Regione, sono stati assunti senza neppure esame-concorso, attraverso una legge regionale che tutti, che tutti noi abbiamo approvato, e non vedo perchè attraverso un'altra legge regionale, noi non dovremmo dare la possibilità a giovani assunti in base alla stessa legge, soltanto per realizzare progetti specifici diversi, di avere la stessa possibilità o addirittura la possibilità minore, perchè a questi sarebbe chiesto quanto meno l'esame-concorso per entrare anch'essi nella pubblica amministrazione. Mi rendo conto che non ci può essere maggior sordo di quello che non vuol sentire, mi rendo conto che, se c'è ormai uno schieramento di questo tipo, la legge verrà respinta nel passaggio alla discussione articolata e non si approfondirà neanche quell'aspetto relativo appunto alla questione or-

dinamentale, che riteniamo potrebbe essere approvata dal Consiglio regionale, rendendo giustizia a dei giovani che sono torteggiati, rispetto ai loro colleghi trentini, ma anche rispetto a tutti i giovani assunti nei progetti specifici nel resto d'Italia.

Vorrà dire che, se le cose sono così, rimarranno aperti due problemi, quanto meno. Il primo è che siano in presenza di un ennesimo sconfinamento nel campo di competenza della Regione e registriamo che la Giunta regionale non è intenzionata a reagire, per quanto le competerebbe.

Il secondo è che, se non risolviamo in sede istituzionale una cosa di questo tipo, sarà gioco forza che i giovani, o almeno una parte dei giovani interessati, cerchino di ottenere giustizia attraverso la Magistratura e molto probabilmente la otterranno, perchè siamo in un campo in cui c'è uno sconfinamento di competenze, che chiaramente va a ledere diritti che non avrebbero dovuto essere lesi, in base alle più elementari norme del diritto e a questo punto abbiamo dato certamente un contributo non a dare un'immagine, la quale è quella che vorremmo dare delle sedi istituzionali, ma a dare un'immagine ulteriore che crea sfiducia nell'istituzione.

(Assume la Presidenza il Presidente Achmüller)

PRESIDENTE: Damit ist die Generaldebatte abgeschlossen. Bitte, Abgeordneter Boato!

Il dibattito generale è chiuso. Prego, Consigliere Boato!

BOATO (N.S.-N.L.): Sarò brevissimo. Non ho voluto farlo in discussione generale anche a sottolineare la completezza tecnica di questa proposta, che ha come primo firmatario, estensore anche del testo di legge, il cons. Panza.

Volevo dire che siamo d'accordo nel contenuto, sappiamo che c'è un contenzioso giuridico su questa vicenda; del resto Panza non ha nascosto questa situazione, ma non è la sinistra che l'ha creata nè nella sostanza, nè nella forma. E' una delle due Province, non è che l'altra non sia in mora su queste vicende, ma noi abbiamo colto questo problema, perchè si è posto anche sul piano umano e del sollecito personale di questa area, per quanto piccola, di giovani, mentre l'area dei giovani in cerca di lavoro è anche molto più grossa e sappiamo tutti i limiti della 285. E' un problema di mora proprio e di ingiustizia da parte di questa Provincia, io suppongo anche dell'altra, anche se non avrei elementi, in questo momento, da contestare alla Provincia di Bolzano, e credo che si sottenda proprio tutto il problema della disoccupazione, che è più grave certamente nel trentino che nel Sudtirolo, ma che la stessa Provincia di Trento tende a mettere da un canto. Credo che ce lo troveremo davanti, aggravato, in questo caso è una piccola, emblematica ingiustizia, che viene compiuta. C'è anche una spinta, e anche questa è il segno di un deterioramento, come ha detto giustamente Panza fra l'altro, sulla questione della visione, del modo di cui dall'esterno l'istituzione viene vista. In questo senso siamo tutti coinvolti, non soltanto gli esecutivi, purtroppo, però almeno qualcuno della sinistra si è battuto e lo ha dimostrando anche in questa sede. Da parte di questi giovani noi abbiamo visto un ritorno brutto, pesante, all'andare a tirare la giacca; ed è penoso, è squallido, è triste e non è certamente per dire che hanno ragione a comportarsi in questo modo, cioè ad andare alla carità del posto di lavoro o alla carità del sotterfugio giuridico, che invece noi volevamo evitare; non è per questo, ma anzi per dire che bi-

sogna essere più solleciti nel chiedere i diritti, che non i favori, che questa legge è stata presentata.

PRESIDENTE: Wenn sich niemand mehr zu Wort meldet, dann stimmen wir über den Übergang zur Sachdebatte ab. Wer einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltung? 18 dafür, 19 dagegen.

Se nessuno chiede la parola votiamo il passaggio alla discussione articolata. Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano.

Contrari? Astensioni? 18 a favore, 19 contrari.

Interruzione

PRESIDENTE: Wir wiederholen die Abstimmung. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. 19 dafür. Dagegen? 19 dagegen. Stimmenthaltung? 3 Stimmenthaltungen. Damit ist der Antrag abgelehnt.

Ripetiamo la votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. 19 favorevoli. Contrari? 19 contrari. Astensioni? 3 astensioni. La proposta è respinta.

Interruzione

PRESIDENTE: Ho ripetuto la votazione. E' prevista soltanto una ripetizione. Abbiamo effettuato un nuovo controllo.

Ich habe den Wahlgang wiederholt. Mehr als eine Wiederholung ist nicht vorgesehen. Wir haben noch einmal abgezählt.

Wir kommen jetzt zum Tagesordnungs-

punkt Nr. 10: Gesetzentwurf Nr. 55: "Erhöhung der Regionalabgaben auf die im Regionalgesetz vom 29. Dezember 1975, Nr. 14, und in den nachfolgenden Änderungen vorgesehenen nichtstaatlichen Konzessionen", eingebracht vom Regionalausschuß.

Ich bitte den zuständigen Assessor Molignoni um seinen Bericht.

Punto 10) dell'ordine del giorno: Disegno di legge n. 55: "Aumento delle tasse regionali sulle concessioni non governative previste dalla legge regionale 29 dicembre 1975, n. 14 e successive modificazioni" (presentato dalla Giunta regionale).

Prego l'Assessore Molignoni di voler relazionare.

MOLIGNONI (Assessore finanze e patrimonio - P.S.D.I.): L'art. 5 del decreto legge 28 febbraio 1981, n. 38, convertito in legge 23 aprile 1981, n. 153, aumento del cinquanta per cento le tasse sulle concessioni governative previste dalla tariffa annessa al D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 641 e successive modificazioni, disponendo altresì che i nuovi importi di tassa vanno arrotondati alle mille lire superiori.

In presenza d'una simile normativa dello Stato, la Regione, la cui legislazione in materia di tasse e concessioni si è sempre informata, ai sensi dell'art. 73 dello Statuto di autonomia, ai principi della legislazione statale, è praticamente tenuta ad adeguarsi, oltre che in ossequio al disposto statutario, anche per evitare disparità di trattamento tra i cittadini residenti nella nostra Regione e quelli residenti nelle rimanenti Regioni italiane.

Con il presente disegno di legge, che si compone di un articolo unico, la Giunta regionale intende pertanto proporre al Consiglio l'aumento degli importi delle tasse sulle concessioni non governative, previsti dalla legge regionale 29 dicembre 1975, n. 14 e successive modificazioni, nella misura del cinquanta per cento, prevedendo altresì l'arrotondamento dei nuovi importi di tassa alle mille lire superiori.

In tal modo verrà mantenuta la corrispondenza tra gli importi di tasse dovuti sulla base della legislazione nazionale e gli importi dovuti sulla base della legislazione regionale.

Risulta diversa, tra la normativa nazionale e la proposta di legge regionale, la decorrenza degli aumenti: mentre infatti il citato art. 5 del decreto legge 28 febbraio 1981, n. 38 dispone che gli aumenti si applicano alle tasse sulle concessioni governative con scadenza del termine ultimo di pagamento successivo al 2 gennaio 1981, la Giunta regionale ritiene che l'analogo aumento proposto per le tasse di concessioni non governative debba essere corrisposto a partire dal 1. gennaio 1982. In tal modo i nuovi importi di tassa verranno corrisposti da tutti i contribuenti in un'unica soluzione, evitando il rischio e il disagio di pagamenti suppletivi — che sarebbero stati dovuti qualora l'aumento avesse avuto efficacia immediata nel corso del presente anno solare — o evitando la discriminazione che si sarebbe verificata tra chi ha già pagato e chi deve ancora pagare, qualora si fosse stabilito di far corrispondere gli aumenti solo per le tasse dovute da una certa data in poi del presente anno.

Si coglie l'occasione per informare i signori Consiglieri che le somme effettivamente incassate nell'anno 1980 ammontano a circa lire 2.530.000.000. Si ha ragione di ritenere che,

con l'aumento proposto, l'importo che verrà incassato nel 1982 supererà i 3.500.000.000 di lire.

Si informa altresì che il 60 per cento dell'ammontare delle tasse corrisposte alla Regione per gli atti e provvedimenti, la cui emanazione rientra nella competenza dei Comuni deve essere devoluta ai Comuni medesimi.

Si confida che il presente disegno di legge ottenga l'approvazione da parte dei signori Consiglieri.

PRESIDENTE: Ich bitte den Präsidenten der 2. Gesetzgebungskommission Grigolli um seinen Bericht.

Prego il Presidente della II^a Commissione di voler dare lettura della relazione. Consigliere Grigolli.

GRIGOLLI (D.C.): La II^a Commissione legislativa ha esaminato il disegno di legge di cui sopra nella seduta del 29 maggio 1981, alla presenza dell'Assessore competente, Mognoni, il quale illustra — in aggiunta a quanto esposto nella relazione accompagnatoria — gli aspetti giuridici, tecnici e finanziari del provvedimento.

Dopo ulteriori richieste di informazioni avanzate dai Commissari e la replica dell'Assessore, il provvedimento viene posto in votazione e approvato a maggioranza con 2 voti contrari e 2 astensioni.

Viene ora rimesso al Consiglio regionale per l'esame e la definitiva approvazione.

PRESIDENTE: Die Generaldebatte ist eröffnet. Wer meldet sich zu Wort? Abgeordneter Tretter.

Il dibattito generale è aperto. Chi chiede la parola? Consigliere Tretter.

TRETTER (P.P.T.T.-U.E.): Brevemente per dire che noi, come P.P.T.T.-U.E., saremmo tentati di votare contro questo disegno di legge, non per la quantità ma per la qualità dell'intervento, il quale in un momento così critico per l'economia regionale è una dimostrazione di sensibilità e di protesta nei confronti della Regione, se vogliamo chiamarla così, e della Giunta regionale, che è molto ligia nel portare avanti questo disegno di legge, che è la conseguenza di una disposizione a livello nazionale, ma che ci porta, come dicevo prima, ad essere sensibili nei confronti di quei settori, che oggi in regione sono veramente in crisi. Vorrei approfittare di questo disegno di legge per dire che noi non crediamo a quella Regione, che ha solo il ruolo di gabelliere e di riscossore, ma vorremmo che l'immagine della Regione fosse un'immagine più realistica, meno assistenziale, meno burocratica mentre tante volte, su certi determinati argomenti molto importanti per l'avvenire, come dicevo prima, dell'economia in generale della nostra regione, è molto carente. Noi sappiamo che abbiamo dei settori importanti per la nostra economia che sono veramente in crisi, dal momento della stretta creditizia, e sappiamo che noi, e qui lo ripeto, non abbiamo fatto niente o quasi niente, se non un voto regionale, del quale a tutt'oggi non abbiamo notizie, non sappiamo niente. La nostra economia con questa stretta creditizia andava quasi a rotoli. Mi scusi la Giunta regionale se ne approfitto brevemente per dire che questa legge per noi rappresenta una presa in giro, quasi, nei confronti di quei settori trainanti, importanti della nostra economia regionale. Questo è solo

un giusto modo democratico per esprimere le nostre preoccupazioni, le nostre perplessità, e vorrei che la Regione dicesse qualcosa e facesse qualcosa per togliere dall'imbarazzo, vorrei dire dalla disperazione, parecchie aziende che oggi, causa la stretta creditizia, si trovano veramente a disagio. Sono consapevole che non abbiamo gli strumenti legislativi per poter fare qualcosa, ma se non altro una certa protesta, una dimostrazione che esiste una realtà diversificata, a livello regionale, da tutto il territorio nazionale, noi dovevamo veramente darla.

Noi oggi ci troviamo di fronte a una crisi, della quale in questo momento non ne vediamo immediatamente il danno, ma fra poco ne sentiremo senz'altro e vivremo le conseguenze.

Ritornando sul disegno di legge, dichiaro che ci asterremo soltanto, perchè siamo anche consapevoli che una parte di questo miliardo in più, che la Regione incassa, va a favore delle amministrazioni comunali; solo per questo, altrimenti saremmo veramente tentati di votare contro perchè, come ho detto prima, la Regione non deve soltanto mantenere un ruolo burocratico e di gabellire, ma deve veramente partecipare a specifiche problematiche. Perciò, a nome del P.P.T.T.-U.E., dichiaro il voto di astensione su questo disegno di legge.

PRESIDENTE: Wer meldet sich noch zu Wort? Regionalassessor Mognoni.

Chi chiede ancora la parola? Assessore regionale Mognoni.

MOLIGNONI (Assessore finanze e patrimonio - P.S.D.I.): Lasciatemi esprimere la meraviglia che il gruppo del P.P.T.T.-U.E. oggi si astenga, quando, nel momento in cui è stata presentata la legge base, la legge n. 14

del '75, ha espresso la sua grande soddisfazione perchè la Regione finalmente, diceva il collega Pruner, in quella circostanza, andatevi a vedere i verbali se non me lo credete, finalmente la Regione fa uso dei diritti di quanto le deriva dall'articolo dello Statuto corrispondente e applaudiva all'iniziativa, dicendo che era tempo che questo lo si facesse, ecc. Adesso che si tratta di un adeguamento alla legge statale, che per noi è obbligatoria, e lo dimostrerò dopo attraverso la lettura del testo fornito dall'Ufficio legale della Regione, adesso naturalmente ci si taccia da gabellieri, da riscossori. Io ammetto, amici, che il tema delle tasse è un tema delicatissimo, quando si tratta di applicarle, di pagarle, — non è così quando si tratta di riceverne, viceversa —, e che quindi si presta anche a posizioni demagogiche, particolarmente in un momento come questo, che, non c'è bisogno ce lo ricordi l'amico e cons. Tretter, è un momento di ristrettezze enormi di carattere finanziario per la Regione, per le Province, per gli enti, per tutti in sostanza, perchè la crisi è generalizzata. Sono tutte cose che sappiamo, sulle quali ci siamo intrattenuti anche in questi giorni e sulle quali non voglio ulteriormente intrattenermi. Noi, in sostanza, con questa legge non facciamo altro che adempiere a un dovere preciso nostro, riteniamo tale per le valutazioni giuridiche che ora verrò leggendo e non è che un continuare, in sostanza, l'opera di quella legge-base, della legge n. 14, sulla quale, ripeto ancora una volta perchè non ci fossero dubbi, il P.P.T.T.-U.E., in particolare, si era espresso con grande favore; mentre altri hanno sempre elevato delle riserve sull'obbligatorietà da parte della Regione di applicare queste tasse oppure sulla facoltà, perchè l'art. 75 dello Statuto dice: la Regione può, e non

deve. E allora guardate, io leggo queste paginette molto brevi, perchè non intendo fare nè motivo di scandalo, nè altro, assolutamente; anche perchè dicevo ieri, ormai lo scandalismo non paga più in Italia, quindi non serve. Poi lo invierò a tutti i signori consiglieri, che possa servire così di esame, di ulteriore approfondimento, se di questo ce n'è bisogno.

Dice l'Ufficio legale della Regione: "Con riferimento alle obiezioni fatte da alcune parti politiche in Commissione legislativa, circa l'obbligo o la mera facoltà della Regione di adeguare gli importi, contenuti nella tariffa annessa alla legge regionale 29 dicembre '75, n. 14 e successive modificazioni, agli aumenti disposti dalle leggi dello Stato osservo quanto segue" — perchè appunto l'appunto, che veniva fatto, non per la verità dal P.P.T.T.-U.E., ma da parte della sinistra, semmai, era sull'obbligo oppure sulla mera facoltà della Regione. — "Faccio presente innanzitutto che per comprendere a fondo il problema è necessario prendere le mosse per necessità di cose, in maniera sintetica, fino dalle origini, esaminando cioè le ragioni di fondo, che hanno indotto la Giunta regionale a proporre il disegno di legge, divenuto poi la legge regionale 29 dicembre 1975, n. 14" — cioè la legge-madre, diciamo, alla quale poi seguono queste modificazioni, quale quella d'oggi — "che ha istituito le tasse regionali e le soprattasse provinciali sulle concessioni non governative. Ricordo in proposito che lo Stato, con legge 16 maggio 1970, n. 281", — ricordiamoci questo 281 perchè ricorre costantemente, è anche questa la legge-madre dello Stato, direi — "contenente provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a Statuto ordinario, attribuiva alle Regioni ordinarie, quali tributi propri, anche le tasse sulle concessioni regionali; tasse cioè che si

applicano agli atti e provvedimenti adottati dalle Regioni nell'esercizio delle loro funzioni e corrispondenti a quelli già di competenza dello Stato, assoggettati alle tasse sulle concessioni governative (vedi art. 3 della legge 16 maggio 1970, n. 281). Lo Stato quindi, con la legge suddetta", — sempre riferito alla n. 281 — "si privò a favore delle regioni ordinarie delle cosiddette tasse sulle concessioni regionali, come sopra precisato. Conseguentemente all'emanazione della citata legge n. 281 del '70, nella tabella delle concessioni governative allegata al D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 641 risultano non più incluse le concessioni inerenti a materie di competenza regionale. Ancora sempre a seguito dell'entrata in vigore della menzionata legge 281, le Regioni ordinarie hanno via via provveduto a disciplinare con proprie leggi, tutte indistintamente, le tasse sulle concessioni regionali. E ora veniamo alla nostra Regione, che si trova in una situazione del tutto particolare, sotto un duplice profilo:

- a) L'art. 73 dello Statuto di autonomia precisa che la Regione ha facoltà di istituire con legge, tributi propri, in armonia con i principi del sistema tributario dello Stato, le Province hanno facoltà di sovrapporre ai tributi stabiliti dalla Regione, nei limiti consentiti dalla legge regionale di cui al comma precedente:
- b) le concessioni, che nell'ambito delle Regioni ordinarie, ineriscono a materie di competenza regionale per il nostro assetto statutario, rientrano quasi tutte nelle materie di competenza delle Province autonome, le quali peraltro possono soltanto sovrapporre.

Se riassumiamo quindi questa situazione, comparando legge nazionale e legge regionale, dobbiamo arrivare a queste conclusioni: lo Stato si è privato, in forza della legge n. 281 del '70,

in favore delle regioni ordinarie, delle cosiddette tasse sulle concessioni regionali, depennando successivamente la tabella delle concessioni governative annesse al D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 641, di quelle concessioni ormai divenute regionali. Le Regioni ordinarie, in virtù dell'attribuzione quali tributi propri delle tasse sulle concessioni regionali, hanno disciplinato con proprie leggi le tasse sulle concessioni medesime. Orbene, in presenza di una simile situazione, se la Regione Trentino-Alto Adige non avesse provveduto ad esercitare la propria competenza tributaria ex art. 73 dello Statuto, nell'ambito del territorio della nostra regione, il cittadino non avrebbe pagato tasse di concessione nelle materie di competenza regionale e provinciale, non in forza del D.P.R. ottobre del '72, n. 641, perchè la tabella allo stesso annesso è stata depennata delle concessioni inerenti a materie rientranti nelle competenze delle Regioni, non ancora in forza di una legge regionale, perchè la nostra Regione ancora non aveva legiferato. La nostra Regione quindi, se non avesse provveduto, ai sensi dell'art. 73 dello Statuto di autonomia, a legiferare in materia, istituendo e disciplinando le tasse regionali e le soprattasse provinciali sulle concessioni non governative, avrebbe lasciato in essere una macroscopica disparità di trattamento tra i cittadini propri, che non erano tenuti al pagamento di alcuna tassa di concessione non governativa, e i cittadini residenti nelle altre regioni, che erano invece tenuti, in forza delle rispettive legislazioni regionali, a pagare".

Ora dirò una cosa, che si sarebbe verificato anche di più e di peggio: che gli informati non avrebbero pagato alcuna tassa, i non informati avrebbero continuato a pagare allo Stato, come è avvenuto del resto nella parentesi '70 - '75, in

assenza della nostra legiferazione, e i soldi sarebbero arrivati a Roma e ivi rimasti, perchè nessun soldo è tornato di ritorno di lì. Ecco dove il P.P.T.T.-U.E., in quella circostanza aveva detto: ha fatto bene Molignoni a legiferare in questo settore. Oggi non più, quindi ha cambiato idea.

"Da quanto sopra esposto deriva un'importante conseguenza: è ben vero che l'art. 73 dello Statuto attribuisce alla nostra Regione la facoltà, non già l'obbligo, di istituire con legge tributi propri; tale articolo peraltro va preso non già isolatamente, bensì correlato con le disposizioni costituzionali, che vietano disparità di trattamento e disuguaglianza tra i cittadini. Questo è il motivo sostanziale di natura veramente costituzionale.

Orbene, se il nostro Statuto all'art. 73 parla di facoltà, non va dimenticato che, in presenza della legislazione impositiva dello Stato e delle altre Regioni, le quali, a seguito dell'entrata in vigore della legge 281, hanno via via disciplinato, come sopra è stato detto e osservato, le tasse sulle concessioni regionali, la nostra Regione non poteva non tener conto dei principi costituzionali intesi ad evitare disparità di trattamento e disuguaglianza tra i cittadini. Quindi, con l'emanazione della legge regionale n. 14 e sue successive modificazioni, la Regione non solo ha esercitato una facoltà statutaria, ma ha altresì correttamente agito anche in ossequio ad un principio costituzionale, inteso alla parità e all'eguaglianza di tutti i cittadini. La stessa esigenza di evitare disparità di trattamento e disuguaglianza tra i cittadini, che ha indotto la Giunta regionale a proporre al Consiglio l'istituzione e la disciplina delle tasse regionali sulle concessioni non governative, si è imposta ogni qual volta la Giunta regionale ha proposto, come

con il disegno di legge in esame, di adeguare gli importi della tariffa annessa alla menzionata legge regionale 29 dicembre 1975, n. 14 agli aumenti via via disposti dalle leggi dello Stato".

Noi queste considerazioni di ordine giuridico, se volete, e anche politico le facciamo nostre e la Giunta presenta oggi questo provvedimento. Io mi rendo conto, lo ripeto ancora una volta, delle difficoltà di trattare questi argomenti, argomenti impopolari sempre, argomenti che si prestano a facile demagogia. Con tutto questo noi abbiamo coscienza di fare il nostro dovere, come abbiamo coscienza di averlo fatto con la legge n. 14. E vi dirò di più, che personalmente mi assumo tutta la responsabilità, impopolare fin che si vuole, anche perchè chi ha ormai superato i 65 anni e non ha più aspirazioni di sorta ha riposto ogni e qualsiasi aspirazione di ordine personale od altro, lo fa con tutta serenità e tranquillità.

PRESIDENTE: Meldet sich noch jemand zu Wort? Abgeordneter Binelli.

La parola al Cons. Binelli.

BINELLI (P.P.T.T.-U.E.): Molto brevemente devo replicare all'intervento così appassionato dell'assessore Molignoni, in quanto ritengo che l'assessore non abbia voluto capire il significato che voleva dare alle sue parole il collega Tretter. Appunto per questo ritengo doveroso fare una puntualizzazione e una brevissima replica a quanto affermato dall'assessore Molignoni. E' indubitabile che il collega Tretter si riferiva esclusivamente a una questione di principio e se anche è vero che nel '75 il partito delle "due stelle alpine" ha approvato questa norma legislativa, ciò non significa evidentemente che questa

norma non possa essere in qualche modo riveduta. Nel '75 vi erano determinate condizioni in base alle quali poteva essere applicata e doveva essere applicata una norma di questo genere; nel 1981, in questo momento di particolare stretta creditizia, — e non faccio riferimento alla provincia di Bolzano, per la quale forse il discorso è pesantemente diverso, in senso migliorativo indubbiamente — per la provincia di Trento il discorso è pesante. Ed è questo il tono del significato dell'intervento operato dal collega Tretter ed è quindi sotto quest'ottica che forse, a nostro avviso e lo ribadiamo, non era opportuno in questo momento storico apportare quelle modifiche alla normativa esistente, che sono contenute nel dispositivo legislativo proposto.

Colgo anche l'occasione per effettuare qualche considerazione a margine di altro genere. Il collega Molignoni accennava alla disparità, faceva un enorme discorso basato sulla disparità di trattamento, che verrebbe ad esistere, richiamandosi a un documento letto in occasione dell'approvazione di questa norma legislativa, disparità di trattamento che verrebbe a crearsi nei confronti dei cittadini che operano nelle altre regioni italiane. Bene, io vorrei cogliere l'occasione per ricordare al collega Molignoni che ve ne sono ben altre disparità di trattamento e magari anche più gravi, che pesano sui cittadini della provincia di Trento, della regione Trentino-Alto Adige e che invece non pesano sulla groppa dei cittadini di altre regioni italiane; ma non per questo ci si scandalizza o non per questo ci si scandalizza un tantino di più.

Per quanto riguarda la questione del gettito apprezzo le parole dell'assessore Molignoni, quando dice che prima i soldi andavano a Roma e da Roma non tornavano indietro. Prendo atto

di questa affermazione, che è veramente e indubbiamente grave e che testimonia della sensibilità del centro nei confronti dei problemi di periferia; cioè noi sappiamo benissimo che Roma è abituata a prendere e difficilmente ha la stessa disponibilità nel dare e quindi a questo proposito mi rammento di un articolo apparso sulla stampa nazionale all'indomani della chiusura della dichiarazione dei redditi, quando il nostro Ministro al Tesoro si metteva le mani nei cappelli e diceva: "Basta, ci mandate fin troppi soldi, sono arrivati 2.000 miliardi in più di quanti noi ci aspettavamo". Allora, di fronte alla disponibilità da parte del cittadino comune di pagare un proprio tributo al mantenimento dello Stato, noi chiediamo e vogliamo vedere da parte dello Stato una disponibilità ad accettare e a far proprie le esigenze dei cittadini e degli amministratori. Questa disponibilità si poteva manifestare anche in occasione di questa modifica, invece notiamo che essa non esiste ed è tanto più grave nel momento in cui lamentiamo la mancanza di fiducia nelle istituzioni, lamentiamo un sacco di situazioni incresciose, a cui deve assistere l'ente pubblico dieci minuti dopo aver respinto il passaggio alla discussione articolata di un disegno di legge, che mirava a dare un po' di respiro al settore giovanile, al settore dell'occupazione giovanile. Io voglio dire ancora questo, voglio dire che noi siamo molto lenti nel chiedere la fiducia anche ai giovani e via discorrendo, però nel momento in cui noi siamo chiamati a dare una mano a questa gente, diamo l'illusione di dare il posto di lavoro e poi il posto di lavoro lo togliamo. Io non voglio sindacare sulle modalità, con le quali noi vogliamo stabilire come devono essere distribuiti questi posti di lavoro nell'ente pubblico, se con concorso o senza. Ricordiamo che

comunque noi abbiamo sempre detto che i posti di lavoro pubblici devono essere attribuiti mediante concorso e, collega Panza, a questo riguardo devo ricordare che in Commissione legislativa regionale il sottoscritto dichiarò apertamente che quei posti famosi del catasto dovevano essere attribuiti con regolare concorso e non mediante provvedimenti più torbidi. Quindi noi ribadiamo il concetto che evidentemente l'ente pubblico deve regolamentare con norme severe, per quanto si vuole, queste competenze e questi attribuzioni di posti di lavoro; certamente però deve farsi sensibile nei confronti di queste istanze, in particolare nei confronti dei giovani. E' anche vero che il problema non è così sentito nella provincia di Bolzano come nella provincia di Trento, però noi volevamo e avremmo desiderato da parte della provincia di Bolzano una maggiore sensibilità nei confronti dei problemi dei fratelli della provincia di Trento. Ora con queste piccole osservazioni evidentemente non ho null'altro da aggiungere a quanto affermato dal collega Tretter e ribadiamo il nostro voto di non adesione a questo provvedimento legislativo.

PRESIDENTE: Wer meldet sich noch zu Wort? Wenn niemand, dann bitte ich um Verteilung der Stimmzettel.

Der Form halber verlese ich auch den Artikel:

Chi chiede ancora la parola? Se nessuno intende più intervenire, prego di voler distribuire le schede.

Per questione di forma leggo l'articolo:

Articolo unico

Con decorrenza dal 1. gennaio 1982 le tasse regionali sulle concessioni non governative, previste dalla tariffa annessa alla legge regionale 29 dicembre 1975, n. 14 e successive modificazioni sono aumentate del cinquanta per cento.

I nuovi importi di tassa vanno arrotondati alle mille lire superiori.

(Segue votazione a scrutinio segreto)

PRESIDENTE: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt: Abstimmende 39, ja 23, nein 6, weiße Stimmzettel 10. Der Regionalrat genehmigt das Gesetz.

Ich gebe bekannt, daß anschließend die Fraktionssprecher zu einer kurzen Sitzung einberufen sind. Um 15 Uhr beginnt die Sitzung der 2. Gesetzgebungskommission, um 15.30 Uhr die der 1. Gesetzgebungskommission.

Die Sitzung ist geschlossen.

Rendo noto l'esito della votazione:

Votanti 39 ,
23 sì,
6 no,
schede bianche 10.

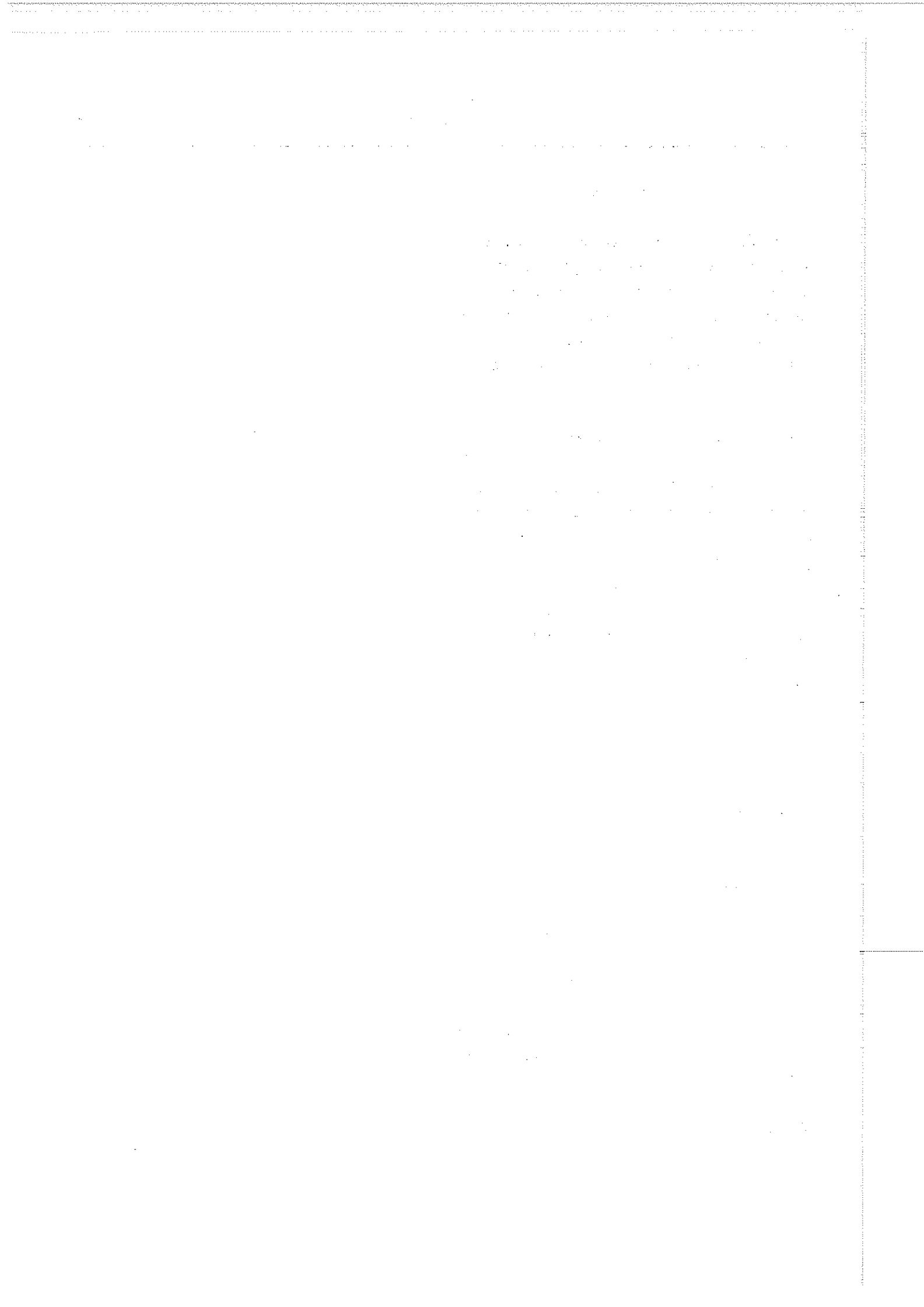
Il Consiglio regionale approva la legge.

Rendo noto che i Capigruppo sono convocati per una breve seduta.

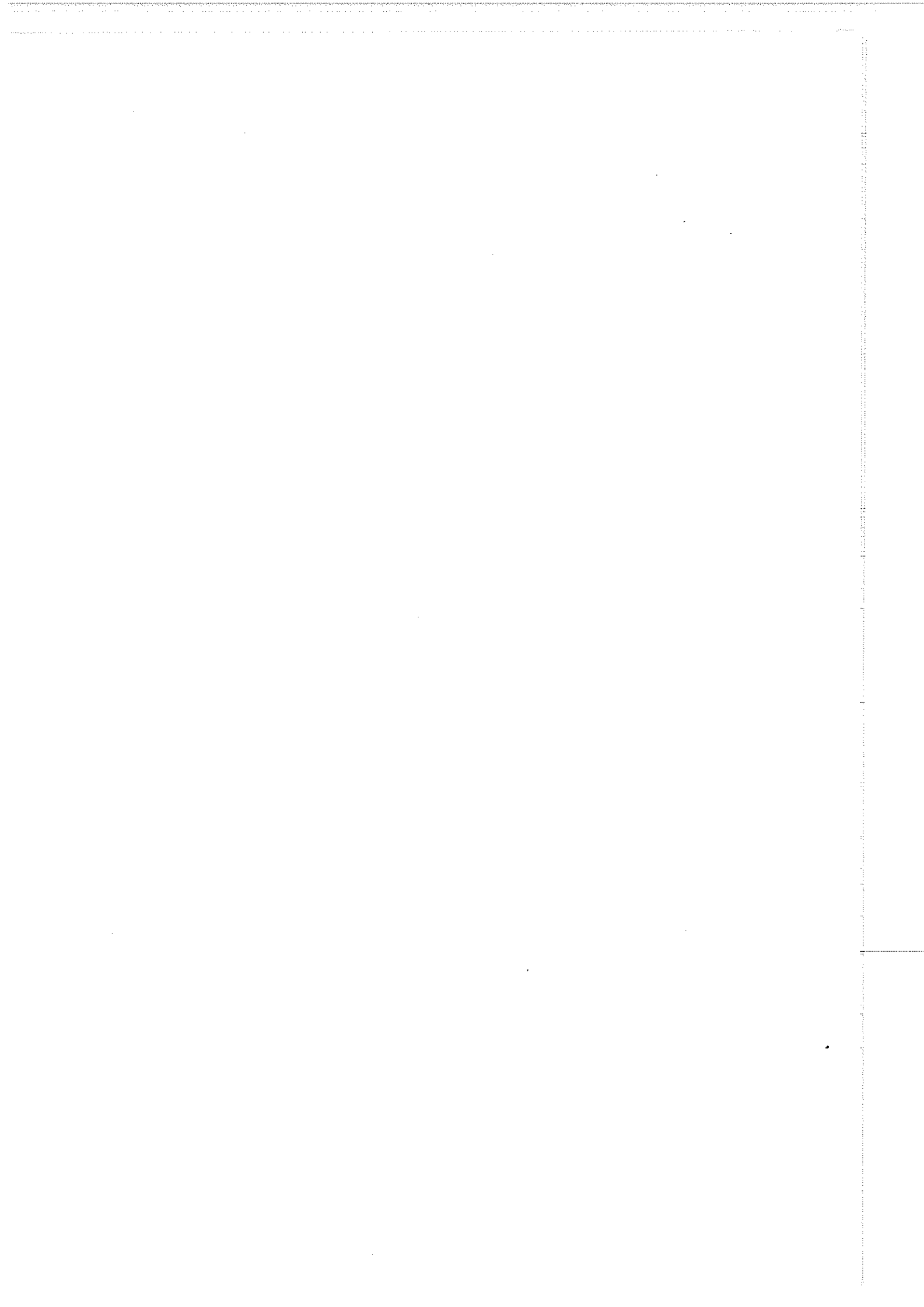
Alle ore 15 è convocata la II^a Commissione legislativa ed alle ore 15.30 la I^a Commissione.

La seduta è tolta.

(Ore 13.20)



ALLEGATI



Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
TRENTO

INTERROGAZIONE (n. 102)

Il sottoscritto rag. Claudio Betta, Consigliere regionale del Partito Repubblicano Italiano;

Permesso che nel dicembre 1976 da parte della Giunta regionale fu presa l'iniziativa di curare una pubblicazione contenente i voti conseguiti dai partiti nelle consultazioni per la elezione del Consiglio regionale, suddivisi per aree comprensoriali o di comunità;

ritenuto che tale pubblicazione, è assai apprezzata da tutti coloro che, attraverso la consultazione dei dati in essa contenuti, possono ricavarne elementi di giudizio per quanto riguarda l'evolversi e il mutarsi delle varie componenti politiche nell'ambito del territorio regionale;

interroga il signor Presidente della Giunta regionale e l'Assessore competente al fine di conoscere se è intenzione della Giunta regionale di provvedere ad un aggiornamento di tale pubblicazione e se è inoltre prevista l'opportunità di assumere analoghe iniziative per quanto concerne i voti espressi nelle consultazioni amministrative e per l'elezione dei due rami del Parlamento.

Si richiede risposta scritta.

F.to rag. Claudio Betta

Trento, 15 maggio 1981

Egregio Signor
rag. Claudio Betta
Consigliere regionale

Cavalese

e, p.c.

Egregio Signor
avv. Armando PARIS
Presidente del Consiglio regionale

Trento

OGGETTO: Risposta all'interrogazione n. 102/VIII^a leg. prot. n. 940 Cons. reg. del Consigliere regionale rag. Claudio Betta.

In relazione all'interrogazione presentata dalla S.V. in data 15 maggio 1981 posso fare presente che, come è già avvenuto nelle legislature passate, anche nella corrente legislatura si provvederà ad aggiornare le pubblicazioni con i risultati delle varie consultazioni elettorali, per metterle a disposizione dei signori Consiglieri regionali, dei partiti politici, dei Comuni, ecc., in previsione delle prossime elezioni del Consiglio regionale.

In particolare, è intenzione della Giunta regionale di aggiornare e di fornire in tempi brevi:

- a) la pubblicazione contenente i voti ottenuti dalle singole liste in occasione delle passate elezioni regionali, suddivisi per comprensori rispettivamente per comunità;
- b) la pubblicazione contenente i voti ottenuti dalle singole liste in occasione delle ultime elezioni regionali (1978), suddivisi per Comune, con prospetti riassuntivi dei risultati di tutte le elezioni regionali svoltesi nella Regione dal 1948 in poi, e con l'indicazione nominativa dei Consiglieri regionali delle varie legislature;
- c) la pubblicazione contenente i risultati delle elezioni dei Consigli comunali in carica. Tale pubblicazione, distinta per Provincia, è costituita da una "scheda" per ogni singolo Comune della rispettiva provincia.

La Giunta regionale non ha, invece, ritenuto di curare la pubblicazione dei risultati delle elezioni del Senato della Repubblica e della Camera dei Deputati, in quanto le stesse non ricadono nelle competenze della Regione, la quale quindi non è in possesso dei risultati ufficiali, se non dopo la pubblicazione degli stessi da parte del Ministero dell'Interno.

Distintamente.

F.to prof. Aldo Ongari

Trento, 28 maggio 1981

INTERROGAZIONE (n. 103)

Voci insistenti, confermata dalla stampa di oggi (4 giugno) accreditano un "avvicendamento" alla presidenza della Cassa di risparmio di Trento e Rovereto tra Fausto Gobbi, Presidente uscente dell'Istituto bancario, ed Enrico Pancheri, Presidente della Giunta regionale.

Questa sostituzione avrebbe come conseguenza anche la "scopertura" della carica di Presidente della Regione e la candidatura a ricoprirla del Consigliere Giorgio Grigoli (ex Presidente della stessa Regione e della Provincia di Trento) nell'ambito di una più estesa operazione funzionale al partito di maggioranza relativa nel Trentino e alle sue vicende interne.

Si chiede pertanto al Presidente della Giunta regionale:

- Lei si sente forse "parcheggiato" nella carica di Presidente della Regione, e in attesa di "migliore sistemazione..?"
- E' mai possibile che venga considerato un "aumento di statura" il passaggio dagli "scambi internazionali" con la Cina e gli Stati Uniti, la Jugoslavia e l'Austria, agli "scambi monetari" in via Galilei a Trento?
- Perchè mai accetterebbe di troncare una gestione della Regione che ama definire "diversa dalle altre" (e che neppure la "cattiva" Nuova Sinistra-Neue Linke disprezza)?
- Non vogliamo "fargliela vedere", una volta tanto, a questa D.C. che le istituzioni elettive contano più degli ordini e degli interessi di partito?

per Nuova Sinistra-Neue Linke
F.to cons. reg. Sandro Boato
" " Alexander Langer

Trento, 5 giugno 1981

OGGETTO: Risposta interrogazione n. 103 dei Consiglieri regionali Sandro Boato e Alexander Langer

Egregio Signor Consigliere Regionale
Arch. Alessandro Boato
TRENTO

Egregio Signor Consigliere regionale
Dr. Alexander Langer
BOLZANO

e, p.c.

Ill.mo Signor
avv. Armando Paris
Presidente del Consiglio regionale
TRENTO

Egredi Consiglieri,

rispondo all'interrogazione delle SS.LL. n. 103 del 5 giugno 1981 per assicurarVi che nell'assunzione della Presidenza della Giunta regionale non ho mai concepito la Regione quale area di "parcheggio" per passare ad altri incarichi.

Fin dalla mia elezione mi sono impegnato a portare avanti, collegialmente con l'Esecutivo ed in operante collegamento con l'Assemblea legislativa, una linea politica tesa a valorizzare le Istituzioni autonomistiche e ad attuare nella maniera più coerente possibile le competenze istituzionali attribuite alla Regione.

Come è già stato precisato, in riferimento a notizie diffuse in questi ultimi giorni, secondo le quali il Presidente della Giunta regionale lascierebbe la guida dell'esecutivo regionale per assumere la presidenza della Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto, desidero informare le SS.LL. che intendo proseguire nel mio ruolo, al servizio dell'Ente regionale.

Il rispetto del voto popolare, il rinnovato apprezzamento e le espressioni di solidarietà della Giunta regionale, la volontà di rispettare l'impegno politico e morale nell'attuare un programma di legislatura concordato con i partiti della coalizione che forma il governo regionale, nonché la linea di responsabilità politica e le tesi espresse dal congresso regionale della Democrazia Cristiana, con particolare riferimento alla promozione dell'autonomia locale e delle relative istituzioni, sono le moti-

vazioni di fondo che mi portano ad una scelta che privilegia la permanenza alla guida della Giunta regionale.

E' un proposito, il mio, che intende perseguire, con determinazione e rinnovato impegno, obiettivi di qualificazione delle istituzioni, entro un quadro politico che esige fondamentali presupposti di riferimento e di certezza.

Proseguirò, pertanto, nel mio ruolo di responsabilità politica e nella mia attività di servizio alla Regione con lo stesso spirito con cui ho operato alla guida dell'esecutivo negli anni scorsi.

Distinti saluti.

F.to Enrico Pancheri

Trento, 11 giugno 1981

BETRIFFT: Antwort auf die Anfrage Nr. 103 der Regionalratsabgeordneten Sandro Boato und Alexander Langer.

Herrn Arch. Alessandro Boato
Regionalratsabgeordneter Via Gocciadoro 31 - Trient

Herrn Dr. Alexander Langer
Regionalratsabgeordneter
Postfach 138 - Bozen

Herrn RA Dr. Armando Paris
Präsident des Regionalrates
Trient

Sehr geehrte Regionalratsabgeordnete!

Hiermit beantworte ich Ihre Anfrage Nr. 103 vom 5. Juni 1981, um Ihnen zu versichern, daß ich bei Übernahme des Präsidiums des Regionalausschusses die Region nie als ein "Nebengeleise" aufgefaßt habe, auf dem man "abgestellt" wird, bis man andere Aufträge übernimmt.

Vom Augenblick meiner Wahl an habe ich mich dafür eingesetzt, gemeinsam mit dem Exekutivorgan und in tatkräftiger Verbindung mit der gesetzgebenden Versammlung eine politische Linie voranzubringen, die darauf abzielt, die autonomistischen Institutionen aufzuwerten und so konsequent wie möglich die der Region zuerkannten institutionellen Zuständigkeiten wahrzunehmen.

Wie bereits in bezug auf Meldungen präzisiert wurde, die in den letzten Tagen verbreitet wurden und nach denen der Präsident des Regionalausschusses die Leitung des Regionalen Exekutivorgans aufgeben würde, um das Präsidium der Sparkasse von Trient und Rovereto zu übernehmen, möchte ich Sie davon in Kenntnis setzen, daß ich meine Rolle im Dienst der Körperschaft Region weiterzuführen gedenke.

Die Achtung vor der Wahl seitens des Volkes, der wiederholte Ausdruck der Wertschätzung und der Solidarität des Regionalausschusses, der Wille, den politischen und moralischen Einsatz bei der Verwirklichung eines mit den Koalitionsparteien der Regionalregierung vereinbarten Gesetzgebungsprogrammes zu achten, sowie die Linie einer politischen Verantwortung und die vom Regionalkongreß der Democrazia Cristiana zum Ausdruck gebrachten Grundsätze mit besonderer Berücksichtigung der Förderung der lokalen Autonomie und der entsprechenden Einrichtungen sind die Hauptbeweggrün-

de, die mich zu einer Entscheidung veranlassen, welche dem Verbleiben an der Führung des Regionalausschusses den Vorzug gibt.

Mit diesem Vorsatz beabsichtige ich, mit Entschlossenheit und neuem Einsatz das Ziel einer Aufwertung der Institutionen in einem politischen Rahmen, der grundlegende Voraussetzungen für Bezugspunkte und Sicherheit erfordert, zu verfolgen.

Ich werde also meine Rolle politischer Verantwortung und meine Tätigkeit im Dienste der Region weiterhin in demselben Geist wahrnehmen, mit dem ich das Exekutivorgan in den vergangenen Jahren geleitet habe.

gez. Enrico Pancheri

Trient, 11. Juni 1981

